

Abu Hamza Thumali (r.a) was a close companion of [Imam Sajjad \(a.s\)](#) He has related that during the month of Ramadhan [Imam Sajjad \(a.s\)](#) used to spend a greater part of the night in prayers and when it used to be the time of beginning of the fast he recited the following dua'a. This dua'a has been recorded in the book Misabih

O Allah, do not discipline me by means of Your punishment	ilāhī lā tu'addibnī bi` uqūbatika	إِلَهِي لَا تُؤَدِّبْنِي بِعُقُوبَتِكَ
and do not subject me to Your planned strategy.	wa lā tamkur bī fī ḥīlatika	وَلَا تَمْكُرْ بِي فِي حِيلَتِكَ
How can I attain welfare, O Lord,	min ayna liya alkhayru yā rabbi	مِنْ أَيْنَ لِي الْخَيْرُ يَا رَبِّ
while it is not found elsewhere save with You?	wa lā yūjadu illā min `indika	وَلَا يُوجَدُ إِلَّا مِنْ عِنْدِكَ
How can I find redemption	wa min ayna liya alnnajātu	وَمِنْ أَيْنَ لِي النِّجَاةُ
while it cannot be attained save through You?	wa lā tustata`u illā bika	وَلَا تُسْتَطَاعُ إِلَّا بِكَ
Neither he who has done righteous deeds can dispense with Your aid and mercy	lā alladhī aḥsana istaghna `an `awnika wa raḥmatika	لَا الَّذِي أَحْسَنَ اسْتَغْنَىٰ عَنْ عَوْنِكَ وَرَحْمَتِكَ
nor can he who did evildoings, dare to challenge you,	wa lā alladhī asā'a wa ijtara'a `alayka wa lam yurḍika	وَلَا الَّذِي اسَاءَ وَأَجْتَرَا عَلَيْكَ
and did not arrive at Your pleasure find an exit out of Your power.	kharaja `an qudratika	وَلَمْ يُرْضِكَ خَرَجَ عَنْ قُدْرَتِكَ

Repeat this phrase as many times as possible in one breath:

O Lord... yā rabbi ... يَا رَبِّ ...

Then, keep on saying:

I knew of You by You	bika `arabftuka	بِكَ عَرَفْتُكَ
and You directed me to You	wa anta dalaltanī `alayka	وَأَنْتَ دَلَلْتَنِي عَلَيْكَ
and called me to You	wa da`awtanī ilakya	وَدَعَوْتَنِي إِلَيْكَ
and without You I would not have known what You are.	wa lawlā anta lam adri mā anta	وَلَوْ لَا أَنْتَ لَمْ أَدْرِ مَا أَنْتَ
All Praise is for Allah whom I call upon with my needs then He answers me	alḥamdu lillāhi alladhī ad`ūhu fayujībunī	الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي أَدْعُوهُ فَيُجِيبُنِي
even though I was slow when He calls upon me	wa in kuntu baṭī'an ḥīna yad`ūnī	وَإِنْ كُنْتُ بَطِيئًا حِينَ يَدْعُونِي

All Praise is for Allah whom I supplicate
and He grants me (what I plead for)

walḥamdu lillāhi alladhī
as'aluhū fayu`ṭinī

وَالْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي آسَأُ لَهُ فَيُعْطِينِي

even though I was stingy when He
sought a loan from me.

wa in kuntu bakhīlan ḥīna
yastaqrīḍunī

وَإِنْ كُنْتُ بَخِيلًا حِينَ يَسْتَقْرِضُنِي

All Praise is for Allah whom I call upon
with my needs whenever I wish

walḥamdu lillāhi alladhī
unādīhi kullamā shi'tu
liḥājati

وَالْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي آنَادِيهِ كُلَّمَا شِئْتُ

لِحَاجَتِي

and I entrust Him with my secrets without
an intercessor

wa akhlū bihī ḥaythu
shi'tu lisirri bighayri
shafi`in

وَآخَلُو بِهِ حَيْثُ شِئْتُ لِسِرِّي بِغَيْرِ

شَفِيعٍ

and He grants me my wishes

fayaqḍī lī ḥājati

فَيَقْضِي لِي حَاجَتِي

All Praise is for Allah whom I do not
plead to anyone but Him

alḥamdu lillāhi alladhī lā
ad`ū ghayrahū

الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي لَا أَدْعُو غَيْرَهُ

for if I pleaded to others, they would not
grant me

wa law da`awtu ghayrahū
lam yastajib lī du`ā'i

وَلَوْ دَعَوْتُ غَيْرَهُ لَمْ يَسْتَجِبْ لِي دُعَائِي

walḥamdu lillāhi alladhī lā
arjū ghayrahū

وَالْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي لَا أَرْجُو غَيْرَهُ

wa law rajawtu ghayrahū
la'akhlafa rajā'i

وَلَوْ رَجَوْتُ غَيْرَهُ لَا خَلْفَ رَجَائِي

All Praise is for Allah who dignified me by
becoming the Disposer of my affairs

walḥamdu lillāhi alladhī
wakalanī ilayhi fa
akramanī

وَالْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي وَكَّلَنِي إِلَيْهِ فَآكْرَمَنِي

instead of making me rely on others who
then would humiliate me

wa lam yakilnī ilā alnnāsi
fayuhīnūnī

وَلَمْ يَكِلْنِي إِلَى النَّاسِ فَيُهِنُونِي

All Praise is for Allah who endeared me

walḥamdu lillāhi alladhī
taḥabbaba ilayya

وَالْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي تَحَبَّبَ إِلَيَّ

even though He is not in need of me

wa huwa ghaniyyun `annī

وَهُوَ غَنِيٌّ عَنِّي

All Praise is for Allah who treats me with
clemency

walḥamdu lillāhi alladhī
yaḥlumu `annī

وَالْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي يَحْلُمُ عَنِّي

just as if I have no sin

ḥattā ka'annī lā dhanba lī

حَتَّىٰ كَأَنِّي لَا ذَنْبَ لِي

So my Lord is the most praised by me of
all

fa rabbī aḥmadu shay'in
`indī

فَرَبِّي أَحْمَدُ شَيْءٍ عِنْدِي

and most worthy of my praise

wa aḥaqqu biḥamdī

وَأَحَقُّ بِحَمْدِي

O' Allah! I find the roads of wishes to You
wide open

allāhumma innī ajidu
subula almaṭālibi ilayka
mushra`atan

اللَّهُمَّ إِنِّي أَجِدُ سُبُلَ الْمَطَالِبِ إِلَيْكَ

مُشْرَعَةً

And the rivers of hope to You vast and
running

wa manāhila alrrajā'i
ladayka mutra`atan

وَمَنَاهِلَ الرَّجَاءِ لَدَيْكَ مُتْرَعَةً

And counting on Your bountifulness (in times of need) for those who wished You freely accessible

walīstī `ānata bifaḍlika
liman ammalaka
mubāḥatan

وَأَلَسْتَعَانَةَ بِفَضْلِكَ لِمَنْ أَمَّلَكَ مَبَاحَةً

And the gates of prayer to those who are disparate, wide ajar

wa abwāba alddu `ā'i
ilayka lilṣṣārikhīna
maftūḥatan

وَأَبْوَابَ الدُّعَاءِ إِلَيْكَ لِلصَّارِحِينَ
مَفْتُوحَةً

And I know that You are for those who ask You in the position of answer

wa a`lamu annaka
lilrājīna bimawḍi`i
ijābatin

وَأَعْلَمُ أَنَّكَ لِلرَّاجِعِينَ بِمَوْضِعِ إِجَابَةٍ

And for those who are distressed, You are in a posture of rescue

wa lilmalhūfīna bimarṣadi
ighāthatin

وَلِلْمَلْهُوفِينَ بِمَرْصَدِ إِغَاثَةٍ

And in disparately seeking Your generosity

wa anna fi allahfi ilā
jūdika

وَأَنَّ فِي اللَّهِفِي إِلَى جُودِكَ

and being content with Your judgment

wa alrriḍā biqaḍā'ika

وَالرِّضَا بِقَضَائِكَ

I find it compensating from the rejection of the misers

`iwaḍan min man`i
albākhilīna

عِوَضًا مِنْ مَنْعِ الْبَاخِلِينَ

and more satisfying than the handouts of the selfish

wa mandūḥatan `ammā fi
aydi almusta'thirīna

وَمَمْدُوحَةً عَمَّا فِي أَيْدِي الْمُسْتَأْتِرِينَ

And truly traveling to You is short in duration

wa anna alrrāḥila ilayka
qarību almasāfati

وَأَنَّ الرَّاحِلَ إِلَيْكَ قَرِيبُ الْمَسَافَةِ

and You do not veil Yourself from Your creatures

wa annaka lā taḥtajibu
`an khalqika

وَأَنَّكَ لَا تَحْتَجِبُ عَنْ خَلْقِكَ

unless their own misdeeds would block them from You

illā an taḥjibahum al-
a`mālu dūnaka

إِلَّا أَنْ تَحْجِبَهُمْ أَلَا عَمَلُ دُونِكَ

And I have sought You for my wish

wa qad qaṣadtu ilayka
biṭalibatī

وَقَدْ قَصَدْتُ إِلَيْكَ بِطَلِبَتِي

and directed my need to You

wa tawajjahtu ilayka
biḥājati

وَتَوَجَّهْتُ إِلَيْكَ بِحَاجَتِي

and I depend on You for my rescue

wa ja`altu bika
istighāthati

وَجَعَلْتُ بِكَ أَسْتِغَاثَتِي

and I assign my pleading to You by praying to You

wa bidu`ā'ika tawassulī

وَبِدُعَائِكَ تَوَسَّلِي

doing this while knowing that I am not worthy of Your listening to me

min ghayri istiḥqāqin
listimā`ika minnī

مِنْ غَيْرِ اسْتِحْقَاقٍ لِاسْتِمَاعِكَ مِنِّي

nor do I have a right on You to pardon me

wa lā istijābin li`afwika
`annī

وَلَا أَسْتِجَابُ لِعَفْوِكَ عَنِّي

but I do so because I trust in Your generosity

bal lithiqatī bikaramika

بَلْ لِثِقَتِي بِكَرَمِكَ

and I submit to Your true promise (to answer our prayers)

wa sukūnī ilā ṣidqi
wa`dika

وَسُكُونِي إِلَى صِدْقِ وَعْدِكَ

and I take refuge through believing in Your unity

wa lajā'tī ilā al-īmāni
bitawḥīdika

وَلَجَأِي إِلَى الْإِيمَانِ بِتَوْحِيدِكَ

and through my certainty of knowledge about You

wa yaqīnī bima`rifatika
minnī

وَيَقِينِي بِمَعْرِفَتِكَ مِنِّي

that indeed I have no other god or lord but You

an lā rabba lī ghayruka

أَنَّ لَّا رَبَّ لِي غَيْرُكَ

only You;	wa lā ilāha illā anta	وَلَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ
there is no partner for You	waḥdaka lā sharīka laka	وَحَدَّكَ لَا شَرِيكَ لَكَ
O' my Lord! You did say and all of what You say is true	allāhumma anta alqā'ilu wa qawluka ḥaqqun	اللَّهُمَّ أَنْتَ الْقَائِلُ وَقَوْلُكَ حَقٌّ
and what You promise is unconditional	wa wa`duka ṣidqun	وَوَعْدُكَ صِدْقٌ:
that " O' (believers) ask Allah of His bounty	was'alū allāha min faḍlihī	”وَأَسْأَلُوا اللَّهَ مِنْ فَضْلِهِ
for Allah is Merciful towards you.”	inna allāha kāna bikum raḥīman	إِنَّ اللَّهَ كَانَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمًا“
And it is not from Your features, O' my Master	wa laysa min ṣifātika yā sayyidī	وَلَيْسَ مِنْ صِفَاتِكَ يَا سَيِّدِي
to order me to ask and prevent the answer	an ta'mura bissu'ālī wa tamna`a al`aṭiyyata	أَنْ تَأْمُرَ بِالسُّؤَالِ وَتَمْنَعَ الْعَطِيَّةَ
and You are the Grantor of all bounties on all residents of Your kingdom	wa anta almannānu bil`aṭiyyāti `alā ahli mamlakatika	وَأَنْتَ الْمَنَّانُ بِالْعَطِيَّاتِ عَلَى أَهْلِ مَمْلَكَتِكَ
and the Giver of Your consoling tenderness	wal`ā'idu `alayhim bitaḥannuni ra'fatika	وَالْعَائِدُ عَلَيْهِمْ بِتَحْنِنٍ رَأْفَتِكَ
O' my Lord! You have brought me up in Your gifts, and bounties since I was youthful	ilāhī rabbaytanī fī ni`amika wa iḥsānika ṣaghīran	إِلَهِي رَبِّتَنِي فِي نِعْمِكَ وَإِحْسَانِكَ صَغِيرًا
and elevated my designation as I grew older	wa nawwahta bismī kabīran	وَتَوَهَّتَ بِأَسْمِي كَبِيرًا
So, O' the One who brought me up in this life with His benevolence,	fayā man rabbānī fī alddunyā bi'iḥsānihi	فِيَا مَنْ رَبَّانِي فِي الدُّنْيَا بِإِحْسَانِهِ
bountifulness and blessings	wa tafaḍḍulihī wa ni`amihi	وَتَفَضَّلْهُ وَنِعْمَهُ
and indicated to me His forgiveness and generosity in the hereafter	wa ashāra lī fī al-ākhirati ilā `afwihī wa karamihī	وَأَشَارَ لِي فِي الْآخِرَةِ إِلَى عَفْوِهِ وَكَرَمِهِ
My knowledge, O' my Master, is that which guides me to You	ma`rifatī yā mawlāya dalīlī `alayka	مَعْرِفَتِي يَا مَوْلَايَ دَلِيلِي عَلَيْكَ
and my love is my intercessor to You	wa ḥubbī laka shafi`ī ilayka	وَحُبِّي لَكَ شَفِيعِي إِلَيْكَ
and I am trusting of my evidence with Your guidance	wa ana wāthiqun min dalīlī bidalālatika	وَأَنَا وَاثِقٌ مِنْ دَلِيلِي بِدَلَالَتِكَ
and comfortable of my intercessor with Your intercession	wa sākinun min shafi`ī ilā shafā`atika	وَسَاكِنٌ مِنْ شَفِيعِي إِلَى شَفَاعَتِكَ
I pray to You, O' my master, with a tongue that has been paralyzed by its sin	ad`ūka yā sayyidī bilisānin qad akhrasahū dhanbuhū	أَدْعُوكَ يَا سَيِّدِي بِلِسَانٍ قَدْ أَخْرَسَهُ ذَنْبُهُ

O' my Lord, I confide to You with a heart that has been doomed by its mischief	rabbi unājika biqalbin qad awbaqahū jurmuhū	رَبِّ اِنَا جِيكَ بِقَلْبٍ قَدَا وُبَقَّهُ جُرْمُهُ
I pray to You, O' my Lord, frightened but wishful	ad`ūka yā rabbi rāhiban rāghiban	اِدْعُوكَ يَا رَبِّ رَاهِبًا رَاغِبًا
hopeful but fearful	rājiyan khā'ifan	رَا جِيًا خَائِفًا
If I contemplate my sins, O' my Lord, I become scared	idhā ra'aytu mawlāya dhunūbī fazi`tu	اِذَا رَا اَيْتُ مَوْلَايَ ذُنُوبِي فَزِعْتُ
but when I remember Your generosity I yearn	wa idhā ra'aytu karamaka ṭami`tu	وَإِذَا رَا اَيْتُ كَرَمَكَ طَمِعْتُ
So, if You forgive, You are the most merciful	fa'in `afawta fakhayru rāḥimin	فَاِنْ عَفَوْتَ فَخَيْرُ رَا حِمٍ
and if You punish, You have not unjustly judged	wa'in `adhdhabta faghayru zālimin	وَإِنْ عَذَّبْتَ فَغَيْرُ ظَالِمٍ
My excuse, O' Allah in my daring to ask You	ḥujjatī yā allāhu fī jur'atī `alā mas'alatika	حُجَّتِي يَا اللّهُ فِي جُرْأَتِي عَلَيَّ
even though I have committed what You hate is Your benevolence and generosity	ma`a ityānī mā takrahu jūduka wa karamuka	مَعَ اِيْتَانِي مَا تَكْرَهُ جُودَكَ وَكَرَمَكَ
and my preparation for my adversity given that I lack shyness (in committing sin), is Your forbearance and mercy	wa `uddatī fī shiddatī ma`a qillati ḥayā'ī ra'fatuka wa raḥmatuka	وَعُدَّتِي فِي شِدَّتِي مَعَ قِلَّةِ حَيَائِي رَا فَتَكَ وَرَحْمَتَكَ
And I am wishful that my hope will not be disappointed	wa qad rajawtu an lā takhība bayna dhayni wa dhayni munyatī	وَقَدْ رَجَوْتُ اَنْ لَا تَخِيْبَ بَيْنَ ذَيْنِ وَذَيْنِ مُنِيْتِي
so fulfill my ambition	faḥaqqiq rajā'ī	فَحَقِّقْ رَجَائِي
and accept my prayer	wasma` du`ā'ī	وَاسْمَعْ دُعَائِي
O' The Best who was ever prayed to!	yā khayra man da`āhu dā`in	يَا خَيْرَ مَنْ دَعَاهُ دَاعٍ
O' The Most bountiful who was ever wished!	wa afḍala man rajāhu rājin	وَافْضَلَ مَنْ رَجَاهُ رَا جٍ
My hope, my Master is ever great but my deeds have worsened	`aẓuma yā sayyidī amalī wa sā'a `amalī	عَظْمَ يَا سَيِّدِي اَمَلِي وَسَاءَ عَمَلِي
so grant me from Your pardon by as much as I had hoped	fa'a`ṭinī min `afwika bimiqdāri amalī	فَا عَطِنِي مِنْ عَفْوِكَ بِمِقْدَارِ اَمَلِي
and please, do not judge me by my worst mischief	wa lā tu'ākhidhnī bi'aswa'i `amalī	وَلَا تُؤَاخِذْنِي بِاَسْوَأِ عَمَلِي
for Your generosity is greater than punishing the sinners	fa'inna karamaka yajillu `an mujāzāti almuḍnibīna	فَاِنَّ كَرَمَكَ يَجِلُّ عَنْ مُجَازَاةِ الْمُذْنِبِيْنَ

and Your forbearance and patience is higher than recompensing the inadequates	wa ḥilmaka yakburu `an mukāfa'ati almuqāṣṣirīna	وَحِلْمَكَ يَكْبُرُ عَنْ مُكَافَاةِ الْمُقَصِّرِينَ
I am, my Master, seeking refuge through Your bountifulness	wa ana yā sayyidī `ā'idhun bifaḍlika	وَ أَنَا يَا سَيِّدِي عَائِدٌ بِفَضْلِكَ
I am escaping from You to You	hāribun minka ilayka	هَارِبٌ مِنْكَ إِلَيْكَ
while anticipating Your promise to forgive those who possessed good convictions toward You	mutanajjizun mā wa`adta min alṣṣafḥi `amman aḥsana bika ḡannan	مُتَنَجِّزٌ مَا وَعَدْتَ مِنَ الصَّفْحِ عَمَّنْ أَحْسَنَ بِكَ ظَنًّا
Who am I, my Lord, and what is my danger!	wa mā ana yā rabbi wa mā khaṭarī	وَمَا أَنَا يَا رَبَّ وَمَا خَطْرِي
Provide me with Your bounties	habnī bifaḍlika	هَبْنِي بِفَضْلِكَ
and grant me charity with Your pardon	wa taṣaddaq `alayya bi`afwika	وَتَصَدَّقْ عَلَيَّ بِعَفْوِكَ
O' my Lord, cover me with Your protection	ay rabbi jallilnī bisitrika	أَيُّ رَبِّ جَلَّلْنِي بِسِتْرِكَ
and pardon me of my punishment by the honor of you face	wa `fu `an tawbikhī bikarami wajhika	وَأَعْفُ عَنْ تَوْبِيخِي بِكَرَمِ وَجْهِكَ
For if any one today other than You would have known of my sin I would not have sinned	falaw iṭṭala `a alyawma `alā dhanbī ghayruka mā fa`altuhū	فَلَوْ أَطَّلَعَ الْيَوْمَ عَلَيَّ ذَنْبِي غَيْرِكَ مَا فَعَلْتُهُ
And if I feared that You may hasten my punishment, I would have avoided sinning	wa law khiṭtu ta`jīla al`uqūbati lajtanabtuhū	وَلَوْ خِفْتُ تَعْجِيلَ الْعُقُوبَةِ لَأُجْتَنَبْتُه
Not because You are not an important watcher	lā li'annaka ahwanu alnnāzirīna ilayya	لَا لَأَنَّكَ أَهْوَنُ النَّازِرِينَ إِلَيَّ
nor an unworthy onlooker	wa akhaffu almuṭṭalī `īna `alayya	وَ أَخَفُّ الْمُطَّلِعِينَ عَلَيَّ
but because You, my Lord, are the best secret keeper	bal li'annaka yā rabbi khayru alssātīrīna	بَلْ لَأَنَّكَ يَا رَبَّ خَيْرُ السَّاتِرِينَ
and the Wisest of all rulers	wa aḥkamu alḥākīmīna	وَ أَحْكَمُ الْحَاكِمِينَ
and Most generous of all generous	wa akramu al-akramīna	وَ أَكْرَمُ الْأَكْرَمِينَ
O' Protector of secrets!	sattāru al`uyūbi	سَتَّارُ الْعُيُوبِ
O' Oft-forgiver of sins!	ghaffāru aldhdhunūbi	غَفَّارُ الذُّنُوبِ
O' Knower of all that is hidden!	`allāmu alghuyūbi	عَلَّامُ الْعُيُوبِ
You protect the secretive sin with Your generosity	tasturu aldhhdhanba bikaramika	تَسْتُرُ الذَّنْبَ بِكَرَمِكَ
and You delay my punishment with Your patience	wa tu'akhhirū al`uqūbata biḥilmika	وَتُؤَخِّرُ الْعُقُوبَةَ بِحِلْمِكَ

So to You extends all the Praise for having known and yet been patient	falaka alḥamdu `alā ḥilmika ba`da `ilmika	فَلَكَ الْحَمْدُ عَلَىٰ حِلْمِكَ بَعْدَ عِلْمِكَ
and for having pardoned even though You are capable (of punishing)	wa `alā `afwika ba`da qudratika	وَعَلَىٰ عَفْوِكَ بَعْدَ قُدْرَتِكَ
And what motivates and dares me to disobey You is Your patience with me	wa yaḥmilunī wa yujarri'unī `alā ma`ṣiyatika ḥilmuka `annī	وَيَحْمِلُنِي وَيَجْرَتُنِي عَلَىٰ مَعْصِيَتِكَ حِلْمِكَ عَنِّي
and what invites me to the lack of shyness (from You) is Your protection of my (concealed) sins	wa yad`unī ilā qillati alḥayā'i sitruka `alayya	وَيَدْعُونِي إِلَىٰ قِلَّةِ الْحَيَاءِ سِتْرِكَ عَلَيَّ
And what rushes me towards Your forbidden actions is my awareness of the vastness of Your mercy and the greatness of Your forgiveness	wa yusri'unī ilā alttawaththubi `alā maḥārimika ma`rifati bias`ati raḥmatika wa `azīmi `afwika	وَيُسْرِعُنِي إِلَىٰ التَّوْبِ عَلَىٰ مَحَارِمِكَ مَعْرِفَتِي بِسَعَةِ رَحْمَتِكَ وَعَظِيمِ عَفْوِكَ
O' Forbearer! O' Generous!	yā ḥalīmu yā karīmu	يَا حَلِيمُ يَا كَرِيمُ
O' One who is living and self-subsisting!	yā ḥayyu yā qayyūmu	يَا حَيُّ يَا قَيُّوْمُ
O' Forgiver of sin!	yā ghāfira aldhhanbi	يَا غَافِرَ الذَّنْبِ
O' Acceptor of repentance!	yā qābila alttawbi	يَا قَابِلَ التَّوْبِ
O' Greatest giver of all good!	yā `azīma almanni	يَا عَظِيمَ الْمَنِّ
O' Ancient in bountifulness!	yā qadīma al-iḥsāni	يَا قَدِيمَ الْإِحْسَانِ
I call upon Your beautiful protection of secrets	ayna sitruka aljamīlu	إِنِّ سِتْرِكَ الْجَمِيلُ
I call upon Your abundant pardon	ayna `afwuka aljalīlu	إِنِّ عَفْوِكَ الْجَلِيلُ
I call upon Your neighboring relief	ayna farajuka alqarību	إِنِّ فَرَجِكَ الْقَرِيبُ
I call upon Your quick rescue	ayna ghiyāthuka alssarī`u	إِنِّ غِيَاثِكَ السَّرِيعُ
I call upon Your vast mercy and compassion	ayna raḥmatuka alwāsi`atu	إِنِّ رَحْمَتِكَ الْوَاسِعَةُ
I call upon Your bountiful gifts	ayna `aṭāyāka alfāḍilatu	إِنِّ عَطَايَاكَ الْفَاضِلَةُ
I call upon Your blessed awards	ayna mawāhibuka alhanī'atu	إِنِّ مَوَاهِبِكَ الْهَنِيئَةُ
I call upon Your splendid favors	ayna ṣanā'i`uka alssaniyyatu	إِنِّ صَنَائِعِكَ السَّنِيَّةُ
I call upon Your immense bountifulness	ayna faḍluka al`azīmu	إِنِّ فَضْلِكَ الْعَظِيمُ
I call upon Your enormous endowments	ayna mannuka aljasīmu	إِنِّ مَنَّكَ الْجَسِيمُ

I call upon Your ancient benefaction	ayna ihsānuka alqadīmu	اَيْنَ اِحْسَانِكَ الْقَدِيمِ
I call upon Your benevolence, O' Most Generous	ayna karamuka yā karīmu	اَيْنَ كَرَمِكَ يَا كَرِيمِ
By it (what I mentioned of Your features) and in the name of Muhammad and the Household of Muhammad, I seek Your rescue	bihī wa bimuḥammadin wa āli muḥammadin fastanqidhni	بِهِ وَبِمُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ فَاسْتَنْقِذْنِي
and by Your compassion, please relieve me	wa biraḥmatika fakhalliṣnī	وَبِرَحْمَتِكَ فَخَلِّصْنِي
O' Benevolent!	yā muḥsinu	يَا مُحْسِنُ
O' Creator of beauty!	yā mujmilu	يَا مُجْمِلُ
O' Benefactor! O' Bountiful!	yā mun`imu yā muḥḍilu	يَا مُنْعِمُ يَا مُفْضِلُ
I do not depend on our (good) deeds to achieve salvation from Your punishment	lastu attakilu fī alnnaḗati min `iqābika `alā a`mālinā	لَسْتُ اَتَّكِلُ فِي النِّجَاةِ مِنْ عِقَابِكَ عَلَيَّ اَعْمَالِنَا
rather I trust it to Your bountifulness toward us	bal bifaḍlika `alaynā	بَلْ بِفَضْلِكَ عَلَيْنَا
for You are the Lord of righteousness and the Lord of forgiveness	li'annaka ahlu altaqqwā wa ahlu almaghfirati	لَا اِنَّكَ اهلُ التَّقْوَى وَاهلُ الْمَغْفِرَةِ
You initiate Your giving through Your graciousness	tubdi'u bil-ihsāni ni`aman	تُبْدِي بِالِاحْسَانِ نِعْمًا
and You pardon sin with Your generosity	wa ta`fū`an aldhhanbi karaman	وَتَعْفُو عَنِ الذَّنْبِ كَرَمًا
and we do not know what we should praise more	famā nadrī mā nashkuru	فَمَا نَدْرِي مَا نَشْكُرُ
is it the beauties that You distribute or the sins whose secretiveness You protect	ajamīla mā tanshuru am qabīḥa mā tasturu	اَجْمِيلَ مَا تَنْشُرُ اَمْ قَبِيحَ مَا تَسْتُرُ
or the greatness of what You have granted and fulfilled	am `azīma mā ablayta wa awlayta	اَمْ عَظِيمَ مَا اَبْلَيْتَ وَاوَلَيْتَ
or the many misfortunes You have averted and ills You have cured	am kathīra mā minhu najjayta wa `āfayta	اَمْ كَثِيرَ مَا مِنْهُ نَجَّيْتَ وَعَافَيْتَ
O' The lover of whomever endeared You!	yā ḥabība man taḥabbaba ilayka	يَا حَبِيبَ مَنْ تَحَبَّبَ اِلَيْكَ
O' The delight of the eye of who sought You for refuge and dedicated himself to You!	wa yā qurrata `ayni man lādha bika wa inqaṭa`a ilayka	وَيَا قُرَّةَ عَيْنٍ مَنْ لَادَ بِكَ وَاَنْقَطَعَ اِلَيْكَ
You are the All-benevolent and we are the malevolent	anta lmuḥsinu wa naḥnu almusi'ūna	اَنْتَ الْمُحْسِنُ وَنَحْنُ الْمُسِيئُونَ
So pardon, O' my Lord, the ugly that we have with the beauties that You have	fatajāwaz yā rabbi `an qabīḥi mā `indanā bijamīli mā `indaka	فَتَجَاوِزْ يَا رَبِّ عَنِ قَبِيحِ مَا عِنْدَنَا بِجَمِيلِ مَا عِنْدَكَ

And what ignorance, O' my Lord, cannot be accommodated by Your benevolence?

wa ayyu jahlin yā rabbi lā yasa`uhū jūdika

وَإِيَّ جَهْلٍ يَا رَبِّ لَا يَسَعُهُ جُودُكَ

And what era is longer than Your patience?

aw ayyu zamānin aṭwalu min anātika

أَوْ أَيُّ زَمَانٍ أَوْ طَوْلٌ مِنْ أُنَاتِكَ

And what significance is our deeds compared with Your awards?

wa mā qadaru a`mālinā fi janbi ni`amika

وَمَا قَدَرُوا عَمَلِنَا فِي جَنْبِ نِعْمِكَ

And how can we hail our good deeds when we observe Your generosity?

wa kayfa nastakthiru a`mālan nuqābilu bihā karamaka

وَكَيفَ نَسْتَكْثِرُ أَعْمَالَ نُقَابِلُ بِهَا كَرَمَكَ

Yet how can sinners despair when they are encompassed by Your vast mercy?

bal kayfa yaḏīqu`alā almudhribīna mā wasi`ahum min raḥmatika

بَلْ كَيْفَ يَضِيقُ عَلَى الْمُذْنِبِينَ مَا وَسِعَهُمْ مِنْ رَحْمَتِكَ

O' Vast Forgiver!

yā wāsi`a almaghfirati

يَا وَاسِعَ الْمَغْفِرَةِ

O' Extender of both hands with mercy!

yā bāsiṭa alyadayni bilraḥmati

يَا بَاسِطَ الْيَدَيْنِ بِالرَّحْمَةِ

I swear with Your exalted might, O' Master

fawa`izzatika yā sayyidī

فَوَعِزَّتِكَ يَا سَيِّدِي

that if You rebuked me, I would not depart from Your door

law nahartanī mā bariḥtu min bābika

لَوْ نَهَرْتَنِي مَا بَرِحْتُ مِنْ بَابِكَ

and I won't cease to compliment You

wa lā kafaftu`an tamalluqika

وَلَا كَفَفْتُ عَنْ تَمَلُّقِكَ

since I have indeed come to grasp the knowledge of Your generosity and benevolence

limā intahā ilayya min alma`rifati bijūdika wa karamika

لِمَا أَنْتَهَيْتَنِي إِلَى الْمَعْرِفَةِ بِجُودِكَ وَكَرَمِكَ

And You are the doer of whatever You desire

wa anta alfā`ilu limā tashā'u

وَأَنْتَ الْفَاعِلُ لِمَا تَشَاءُ

You punish whomever You wish, with whatever You wish and however You wish

tu`adhdhibu man tashā'u bimā tashā'u kayfa tashā'u

تُعَذِّبُ مَنْ تَشَاءُ بِمَا تَشَاءُ كَيْفَ تَشَاءُ

and You bestow Your mercy on whomever You wish, with whatever You wish, and however You wish

wa tarḥamu man tashā'u bimā tashā'u kayfa tashā'u

وَتَرْحَمُ مَنْ تَشَاءُ بِمَا تَشَاءُ كَيْفَ تَشَاءُ

You are never questioned about Your doings

lā tus'alu`an fi`lika

لَا تُسْأَلُ عَنْ فِعْلِكَ

neither is there any struggle in Your kingdom

wa lā tunāza`u fi mulkika

وَلَا تُنَازَعُ فِي مُلْكِكَ

nor is there any partnership in Your command

wa lā tushāruku fi amrika

وَلَا تُشَارِكُ فِي أَمْرِكَ

or conflict in Your judgment

wa lā tuḏāddu fi ḥukmika

وَلَا تُضَادُّ فِي حُكْمِكَ

and no one can oppose You in Your disposition of affairs

wa lā ya`tarīdu`alayka aḥadun fi tadbīrika

وَلَا يَعْتَرِضُ عَلَيْكَ أَحَدٌ فِي تَدْبِيرِكَ

To You belongs all of the creation and command

laka alkhalqu wal-amru

لَكَ الْخَلْقُ وَالْأَمْرُ

Indeed Allah, the Most Glorious, is the Cherisher and Sustainer of the worlds

tabāraka allāhu rabbu al`ālamīna

تَبَارَكَ اللَّهُ رَبُّ الْعَالَمِينَ

O' my Lord! This is the posture of the one who sought refuge through You	yā rabbi hādhā maqāmu man lādha bika	يَا رَبِّ هَذَا مَقَامٌ مَنْ لَأَذِبُكَ وَأَسْتَجَارَ بِكَرَمِكَ
and allied himself with Your generosity	wastajāra bikaramika	وَأَلْفَ إِحْسَانِكَ وَتَعَمَّكَ
and became accustomed to Your forbearance and favors	wa alifa ihsānaka wa ni`amaka	وَأَنْتَ الْجَوَادُ الَّذِي لَا يَضِيقُ عَفْوُكَ وَلَا يَنْقُصُ فَضْلُكَ وَلَا تَقِلُّ رَحْمَتُكَ
And You are the benevolent whose forgiveness is never strained	wa anta aljawādu alladhī lā yaḍīqu `afwuka	وَقَدْ تَوَثَّقْنَا مِنْكَ بِالصَّفْحِ الْقَدِيمِ وَالْفُضْلِ الْعَظِيمِ وَالرَّحْمَةِ الْوَاسِعَةِ
neither are Your bounties ever decreasing	wa lā yanquṣu faḍluka	إِفْتَرَاكَ يَا رَبِّ تُخَلِّفُ ظُنُونَنَا وَتُخَيِّبُ أَمَانَنَا
nor is Your mercy ever lacking	wa lā taqillu raḥmatuka	كَلَّا يَا كَرِيمٍ فَلَيْسَ هَذَا ظَنُّنَا بِكَ وَلَا هَذَا فِيكَ طَمَعُنَا
And we have known with certainty of Your ancient pardon,	wa qad tawaththaqnā minka bilṣṣafhi alqadīmi	يَا رَبِّ إِنَّ لَنَا فِيكَ أَمَلًا طَوِيلًا كَثِيرًا إِنَّ لَنَا فِيكَ رَجَاءً عَظِيمًا
great bountifulness and vast mercy	walraḥmati alwāsi`ati	عَصَيْنَاكَ وَتَحْنُ نَرْجُو أَنْ تَسْتُرَ عَلَيْنَا وَدَعَوْنَاكَ وَتَحْنُ نَرْجُو أَنْ تَسْتَجِيبَ لَنَا فَحَقِّقْ رَجَاءَنَا مَوْلَانَا
Would You, O' Allah, ever disappoint our thoughts or let down our hopes?	afaturāka yā rabbi tukhlifu zunūnanā aw tukhayyibu āmālanā	فَقَدْ عَلِمْنَا مَا نَسْتَوْجِبُ بِأَعْمَالِنَا وَلَكِنْ عَلِمْنَا فِيْنَا وَعَلِمْنَا بِأَنْكَ لَا تَصْرِفُنَا عَنْكَ
No never, O' Most Generous! for it is not what we expect of You	kallā yā karīmu falaysa hādhā ḡannunā bika	حَتَّنَا عَلَى الرَّغْبَةِ إِلَيْكَ وَإِنْ كُنَّا غَيْرَ مُسْتَوْجِبِينَ لِرَحْمَتِكَ فَأَنْتَ أَهْلُ أَنْ تَجُودَ عَلَيْنَا وَعَلَى
nor is it what we aspire for	wa lā hādhā fika ṭama`unā	
O' Allah, we have a greater and everlasting hope in You	yā rabbi inna lanā fika amalan ṭawīlan kathīran	
We anticipate prolonged and immense prospect in You We anticipate great desire in You	inna lanā fika rajā'an `aẓīman	
And we prayed to You and we hope You would answer us	`aṣaynāka wa naḥnu narjū an tastura `alaynā	
We disobeyed You and now we wish that You protect our secret (sins)	wa da`awnāka wa naḥnu narjū an tastajība lanā	
So fulfill our aspiration, O' our Master	faḥaqqiq rajā'anā mawlānā	
for otherwise, we realize (the punishment) we deserve as a result of our bad deeds	faqad `alimnā mā tastawjibu bi'a` mālinā	
But Your awareness of our conduct and our knowledge that You indeed won't send us away from You	wa lākin `ilmuka fīnā wa `ilmunā bi'annaka lā taṣrifunā `anka	
has motivated us to seek You	ḥaththanā `alā alraghbatī ilayka	
and even though we are not worthy of Your mercy	wa in kunnā ghayra mustawjibīna liraḥmatika	
You are worthy of bestowing Your generosity on us and on all the sinners due to Your vast compassion	fa'anta ahlun an tajūda `alaynā wa `alā almuḍhribīna bifaḍli	

So, award us with what You are worthy of

famnun `alaynā bimā anta ahluhū

and grant us for we are in need of Your bounty

wa jud `alaynā fa'innā muhtājūna ilā naylika

O' Most Forgiving! With Your light we were guided

yā ghaffāru binūrika ihtadaynā

and with Your bounties we became richer

wa bifaḍlika istaghnaḡnā

and with Your favors we are encountered mornings and evenings

wa bini`matika aṣḡaḡnā wa amsaynā

Our sins are before You

dhunūbunā bayna yadayka

and we ask You, O' Master, for forgiveness and we hereby repent

nastaghfiruka allāhumma minhā wa natūbu ilayka

You befriend us with Your gifts but we reward You by sins

tataḡabbabu ilaynā bilnna`ami wa nu`āriḡuka bildhdhunūbi

Your bounty to us is ever descending

khayruka nāzilun ilaynā

but our mischief to You is (ever) ascending

wa sharrunā ilayka ṣā`idun

And from before and until now, Your honored angel still brings You the news of our ugly deeds

wa lam yazal wa lā yazālu malakun karīmun ya'tīka `annā bi`amalin qabīḡin

but that does not prevent You from continuing to surround us with Your grace

falā yamna`unka dhālika min an taḡūṡanā bini`amika

and kindly provide us with Your holy features

wa tatafaḡḡalu `alynā bi'ālā'ika

So, I glorify and praise You for the extent of Your patience

fasubḡānaka mā aḡlamaka wa a`ḡamaka

greatness and generosity as a Beginner (of creation) and eventual Claimer of this world

wa akramaka mubdi'an wa mu`īdan

Holiest are Your names

taqaddasat asmā'uka

And glorified is Your praise

wa jalla thanā'uka

And honored are Your favors and good deeds

wa karuma ṣanā'i`uka wa fi`āluka

You, my Lord, are more vast in bounty and greater in patience

anta ilāḡī awsa`u faḡḡlan wa a`ḡamu ḡilman

and clemency than to judge me according to my wrong doing and fault

min an tuqāyisanā bifi`li wa khaṡi'atī

اَلْمُذْنِبِيْنَ بِفَضْلِ سَعَتِكَ

فَاْمُنْ عَلَيْنَا بِمَا اَنْتَ اَهْلُهُ

وَجِدْ عَلَيْنَا فَاِنَا مُحْتَاجُونَ اِلَى نَيْلِكَ

يَا غَفَّارُ بِنُورِكَ اِهْتَدَيْنَا

وَبِفَضْلِكَ اَسْتَعْنَيْنَا

وَبِنِعْمَتِكَ اَصْبَحْنَا وَا مَسَيْنَا

ذُنُوبَنَا بَيْنَ يَدَيْكَ

نَسْتَغْفِرُكَ اَللّٰهُمَّ مِنْهَا وَتَتُوبُ اِلَيْكَ

تَتَحَبَّبُ اِلَيْنَا بِالنِّعَمِ وَتُعَارِضُكَ بِالذُّنُوبِ

خَيْرِكَ اِلَيْنَا نَازِلٌ

وَشَرُّنَا اِلَيْكَ صَاعِدٌ

وَلَمْ يَزَلْ وَلَا يَزَالُ مَلَكٌ كَرِيْمٌ يَأْتِيكَ

عَنَّا بِعَمَلٍ قَبِيْحٍ

فَلَا يَمْنَعُكَ ذَلِكَ مِنْ اَنْ تَحُوْطَنَا

بِنِعْمِكَ

وَتَتَفَضَّلَ عَلَيْنَا بِالْاَيْدِيْكَ

فَسُبْحَانَكَ مَا اَحْلَمَكَ وَا عَظَمَكَ

وَا كَرَمَكَ مُبْدِيًّا وَمُعِيْدًا

تَقَدَّسَتْ اَسْمَاؤُكَ

وَجَلَّ ثَنَاؤُكَ

وَكَرَّمَ صَنَائِعُكَ وَفِعَالُكَ

اَنْتَ اِلٰهِيْ اَوْسَعُ فَضْلًا وَا عَظَمُ حِلْمًا

مِنْ اَنْ تُقَايِسَنِيْ بِفِعْلِيْ وَخَطِيئَتِيْ

So I beg You : Forgiveness, forgiveness, forgiveness	fal`afwa al`afwa al`afwa	فَالْعَفْوَ الْعَفْوَ الْعَفْوَ
O' my Master, O' my Master, O' my Master	sayyidī sayyidī sayyidī	سَيِّدِي سَيِّدِي سَيِّدِي
O' Lord! Occupy our time with Your remembrance	allāhumma ashghilnā bidhikrika	اللَّهُمَّ ا شْغَلْنَا بِذِكْرِكَ
And guard us from Your wrath	wa a`idhnā min sakhatika	وَاعِزَّنَا مِنْ سَخَطِكَ
And protect us from Your punishment	wa ajirnā min `adhābika	وَاجِرِنَا مِنْ عَذَابِكَ
And grant us from Your rewards	warzuqnā min mawāhibika	وَأَرْزُقْنَا مِنْ مَوَاهِبِكَ
And award us from Your bounties	wa an`in `alaynā min faḍlika	وَانْعِمْ عَلَيْنَا مِنْ فَضْلِكَ
And provides us the means to conduct pilgrimage to Your house (Ka'ba)	warzuqnā ḥajja baytika	وَأَرْزُقْنَا حَجَّ بَيْتِكَ
and to visit the tomb of Your Prophet	wa ziyārata qabri nabiyyika	وَزِيَارَةَ قَبْرِ نَبِيِّكَ
may Your peace, mercy,	ṣalawātuka wa raḥmatuka	صَلَوَاتِكَ وَرَحْمَتِكَ
forgiveness and graciousness be bestowed upon him and his family	wa maghfiratuka wa riḍwānuka `alayhi wa `alā ahli baytihi	وَمَغْفِرَتِكَ وَرِضْوَانِكَ عَلَيْهِ وَعَلَىٰ أَهْلِ بَيْتِهِ
Indeed, You are close and forthcoming with Your answer (to our prayers)	innaka qarībun mujībun	إِنَّكَ قَرِيبٌ مُّجِيبٌ
And assist us in abiding by Your obedience	warzuqnā `amalan biṭā`atika	وَأَرْزُقْنَا عَمَلًا بِطَاعَتِكَ
and claim our souls while we are in Your (righteous) congregation and followers of the tradition of Your Prophet	wa tawaffanā `alā millatika wa sunnati nabiyyika	وَتَوَفَّنَا عَلَىٰ مِلَّتِكَ وَسُنَّةِ نَبِيِّكَ
may peace of Allah be upon him and his family	ṣallā allāhu `alayhi wa `alā ālihi	صَلَّىٰ اللَّهُ عَلَيْهِ وَعَلَىٰ آلِهِ
O' Lord! Forgive me and my parents	allāhumma ighfir lī wa liwālidayya	اللَّهُمَّ اغْفِرْ لِي وَلِوَالِدَيَّ
and grant them mercy as they have raised me since I was youthful	warḥamhumā kamā rabbayānī ṣaghīran	وَأَرْحَمَهُمَا كَمَا رَبَّبَانِي صَغِيرًا
reward their good deeds with bountifulness	ijzihimā bil-iḥsāni iḥsānan	إِجْزِهِمَا بِالْإِحْسَانِ إِحْسَانًا
and (pardon) their sins with forgiveness	wa bilssayyi'āti ghufrānan	وَبِالسَّيِّئَاتِ غُفْرَانًا
O' Lord! Forgive the believers, be they men or women	allāhumma ighfir lilmu'minīna walmu'mināti	اللَّهُمَّ اغْفِرْ لِلْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ
living or dead	al-aḥyā'i minhum wal-amwāti	أَلَا حَيَاءٍ مِنْهُمْ وَأَلَا مَوَاتٍ
and let us follow on their path with good deeds	wa tābi` baynanā wa baynahum bilkhayrāti	وَتَابِعْ بَيْنَنَا وَبَيْنَهُمْ بِالْخَيْرَاتِ

O' Lord! Forgive (for) the living or deceased of us	allāhumma ighfir liḥayyinā wa mayyitinā	اللَّهُمَّ اغْفِرْ لِحَيِّنَا وَمَيِّتِنَا
(believers) the present and the absent	wa shāhidinā wa ghā'ibinā	وَشَاهِدِنَا وَعَائِبِنَا
our male and female	dhakarīnā wa unthānā	ذَكَرِنَا وَانْثَانَا
our young and old	ṣaghīrinā wa kabīrinā	صَغِيرِنَا وَكَبِيرِنَا
our free and our slaves	ḥurrinā wa mamlūkinā	حُرَّتِنَا وَمَمْلُوكِنَا
Indeed the antagonists of Allah lied	kadhaba al`ādilūna billāhi	كَذَبَ الْعَادِلُونَ بِاللَّهِ
and enormously wandered astray	wa ḍallū ḍalālan ba`īdan	وَضَلُّوا ضَلَالًا بَعِيدًا
and incurred a major loss	wa khasirū khusrānan mubīnan	وَخَسِرُوا خُسْرَانًا مُبِينًا
O' Lord! Bestow Your peace on Muhammad and his family	allāhumma ṣalli `alā muḥammadin wa āli muḥammadin	اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَأٰلِ مُحَمَّدٍ
and conclude my life in virtue	wakhtim lī bikhayrin	وَأَخْتِمْ لِي بِخَيْرٍ
and resolve what worries me from the affairs of this life and in the hereafter	wa ikfinī mā ahammanī min amri duniyāya wa ākhiratī	وَإَكْفِنِي مَا أَهَمَّنِي مِنْ أَمْرِ دُنْيَايَ وَأٰخِرَتِي
and do not allow anyone who won't treat me justly to come in contact with me	wa lā tusallit `alayya man lā yarḥamunī	وَلَا تُسَلِّطْ عَلَيَّ مَنْ لَا يَرْحَمُنِي
and provide me with Your everlasting protection	waj`al `alayya minka wāqiyatan bāqiyatan	وَأَجْعَلْ عَلَيَّ مِنْكَ وَأَقِيَّةً بَاقِيَةً
and do not deprive me of the best of the amenities You have graced me with	wa lā taslubnī ṣāliḥa mā an`amta bihī `alayya	وَلَا تَسْلُبْنِي صَالِحَ مَا أَنْعَمْتَ بِهِ عَلَيَّ
and confer on me from Your bounties, vast awards that are lawful and good	warzuqnī min faḍlika rizqan wāsi`an ḥalālan ṭayyiban	وَأَرْزُقْنِي مِنْ فَضْلِكَ رِزْقًا وَاسِعًا حَلَالًا طَيِّبًا
O' Lord! Guard me with Your safeguard	allahumma iḥrusnī biḥarāsatika	اللَّهُمَّ أَحْرُسْنِي بِحِرَاسَتِكَ
And protect me with Your protection	wa iḥfaznī biḥifzika	وَأَحْفَظْنِي بِحِفْظِكَ
And ally me with Your alliance	wa ikla'nī bikalā'atika	وَأَكْلَأْنِي بِكَلَاءَتِكَ
And award me the ability to conduct pilgrimage to Your sacred house (Ka'ba)	warzuqnī ḥajja baytika alḥarāmi	وَأَرْزُقْنِي حَجَّ بَيْتِكَ الْحَرَامِ
in this year and in every year	fī `āminā hādhā wa fī kulli `āmin	فِي عَامِنَا هَذَا وَفِي كُلِّ عَامٍ
and to visit the tomb of Your prophet and the Imams, peace be upon them	wa ziyārata qabri nabiyyika wal-a'immati `alayhim alssalāmu	وَزِيَارَةَ قَبْرِ نَبِيِّكَ وَأَلِئِمَّةِ عَلَيْهِمُ السَّلَامُ

and do not deprive me, Oh Lord, from
visiting these honorable sanctuaries

wa lā tukhlinī yā rabbi
min tilka almashāhidi
alshsharīfati

وَلَا تُخْلِنِي يَا رَبِّ مِنْ تِلْكَ الْمَشَاهِدِ
الْشَّرِيفَةِ

and noble positions

walmawāqifi alkarīmati

وَالْمَوَاقِفِ الْكَرِيمَةِ

O' Lord! Accept my repentance so that I
may not disobey You

allāhumma tub `alayya
ḥattā lā a`ṣiyaka

اللَّهُمَّ تُبْ عَلَيَّ حَتَّى لَا أَغْصِيكَ

And inspire me with righteousness and
its implementation

wa alhimnī alkhayra wa
al`amala bihī

وَأَلْهِمْنِي الْخَيْرَ وَالْعَمَلَ بِهِ

And the observance of Your presence in
the night and the day as long as You let
me live

wa khashyataka billayli
wa alnnahāri mā
abqaytanī

وَحَشَيْتِكَ بِاللَّيْلِ وَالنَّهَارِ مَا أَبْقَيْتَنِي

O' Allah and Cherisher of the worlds

yā rabba al`ālamīna

يَا رَبَّ الْعَالَمِينَ

O' Lord! I, whenever I thought I was
prepared and ready

allāhumma innī kullamā
qultu qad tahayya'tu wa
ta`abba'tu

اللَّهُمَّ إِنِّي كُلَّمَا قُلْتُ قَدْ تَهَيَّأْتُ
وَتَعَبَّأْتُ

and rose to pray, before Your hands, and
confided to You,

wa qumtu lilṣṣalāti bayna
yadayka wa nājaytuka

وَقُمْتُ لِلصَّلَاةِ بَيْنَ يَدَيْكَ وَنَاجَيْتُكَ

You cast sleep on me when I prayed

alqayta `alayya nu`āsan
idhā ana ṣallaytu

أَلْقَيْتَ عَلَيَّ نُعَاسًا إِذَا أَنَا صَلَّيْتُ

and You prevented me from confiding to
You when I confided

wa salabtanī munājātaka
idhā ana nājaytu

وَسَلَبْتَنِي مُنَاجَاتِكَ إِذَا أَنَا نَاجَيْتُكَ

Why is it that whenever I felt content
about the goodness of my core

mālī kullamā qultu qad
ṣaluḥat sarīrati

مَالِي كُلَّمَا قُلْتُ قَدْ صَلَّحْتُ سَرِيرَتِي

and my companionships have neared
that of the repenters

wa qaruba min majālisi
alattawwābīna majlisī

وَقَرُبَ مِنِّي مَجَالِسِ التَّوَّابِينَ مَجْلِسِي

a sin would occur and cause my feet to
stumble, and deprive me from Your
service

`araḍat lī baliyyatun
azālat qadamī wa ḥālat
baynī wa bayna
khidmatika

عَرَضَتْ لِي بَلِيَّةٌ أَزَالَتْ قَدَمِي وَحَالَتْ
بَيْنِي وَبَيْنَ خِدْمَتِكَ

O' my Master, Maybe You have expelled
me from Your door

sayyidī la`allaka `an
bābika ṭaradtanī

سَيِّدِي لَعَلَّكَ عَنِّي بَابِكَ طَرَدْتَنِي

and retired me from Your service

wa `an khidmatika
naḥḥaytanī

وَعَنِّي خِدْمَتِكَ نَحَيْتَنِي

or maybe You observed my disregard of
Your right on me and thus distanced me

aw la`allaka ra'aytanī
mustakhiffan biḥaqqika
fa'aqṣaytanī

أَوْ لَعَلَّكَ رَأَيْتَنِي مُسْتَخِفًّا بِحَقِّكَ
فَأَقْصَيْتَنِي

or maybe You saw me headed away
from (Your path) and thus You withdrew
me

aw la`allaka ra'aytanī
mu`riḍan `anka
faqalaytanī

أَوْ لَعَلَّكَ رَأَيْتَنِي مُعْرِضًا عَنكَ فَقَلَيْتَنِي

or maybe You found me to be in the
position of the liars so You rejected me

aw la`allaka wajadtanī fī
maqāmi alkādhībīna
farafaḍtanī

أَوْ لَعَلَّكَ وَجَدْتَنِي فِي مَقَامِ الْكَاذِبِينَ
فَرَفَضْتَنِي

or maybe You saw that I was not grateful of Your rewards so You deprived me

aw la`allaka ra'aytanī
ghayra shākirin
lina`mā'ika faḥaramtanī

اَوْ لَعَلَّكَ رَأَيْتَنِي غَيْرَ شَاكِرٍ لِنِعْمَائِكَ
فَحَرَمْتَنِي

or maybe You observed my absence from the assembly of the scholars and thus put me down

aw la`allaka faqadtanī
min majālisi al`ulamā'i
fakhadhaltanī

اَوْ لَعَلَّكَ فَقَدْتَنِي مِنْ مَجَالِسِ الْعُلَمَاءِ
فَخَذَلْتَنِي

or maybe You found me to be one of the unheeding so You despaired me from Your mercy

aw la`allaka ra'aytanī
filghafilīna famin
raḥmatika āyastanī

اَوْ لَعَلَّكَ رَأَيْتَنِي فِي الْغَافِلِينَ فَمِنْ
رَحْمَتِكَ أَيْسْتَنِي

or maybe You found me to be one of the unheeding so You despaired me from Your mercy

aw la`allaka ra'aytanī
ālafu majālisa albaṭṭālīna
fabaynī wa baynahum
khallaytanī

اَوْ لَعَلَّكَ رَأَيْتَنِي أَلْفَ مَجَالِسِ
الْبَطَّالِينَ فَبَيْنِي وَبَيْنَهُمْ خَلَيْتَنِي

or maybe You did not like to listen to my prayers so You distanced me

aw la`allaka lam tuḥibba
an tasma`a du`ā'i
fabā`adtanī

اَوْ لَعَلَّكَ لَمْ تُحِبَّ أَنْ تَسْمَعَ دُعَائِي
فَبَاعَدْتَنِي

or maybe You equated me with my crime and sin

aw la`allaka bijurmī wa
jarīratī kāfaytanī

اَوْ لَعَلَّكَ بِجُرْمِي وَجَرِيرَتِي كَافَيْتَنِي

or maybe You punished me for my lack of shyness from You

aw la`allaka biqillati
ḥayā'i minka jāzaytanī

اَوْ لَعَلَّكَ بِقِلَّةِ حَيَائِي مِنْكَ جَازَيْتَنِي

So if You forgive, O' Lord, You have forgiven the many sinners before me

fa'in`afawta yā rabbi
faṭālamā`afawta`an
almudhribīna qablī

فَإِنْ عَفَوْتَ يَا رَبُّ فَطَالَمَا عَفَوْتَ عَنِ
الْمُذْنِبِينَ قَبْلِي

For Your generosity, O' Lord, is higher than punishing the delinquents

li'anna karamaka ay rabbi
yajillu`an mukāfāti
almuqaṣṣirīna

لِأَنَّ كَرَمَكَ أَيُّ رَبِّ يَجِلُّ عَنْ مُكَافَاةِ
الْمُقَصِّرِينَ

and I am seeking refuge with Your bountifulness, and I am escaping from You to You

wa ana`ā'idhun bifadlika
hāribun minka ilayka

وَإِنَّا عَائِدٌ بِفَضْلِكَ هَارِبٌ مِنْكَ إِلَيْكَ

and anticipating Your promise to pardon those who possessed good convictions about You

mutanajjizun mā wa`adta
min alṣṣafḥi`amman
aḥsana bika ḡannan

مُتَنَجِّزٌ مَا وَعَدْتَ مِنَ الصَّفْحِ عَمَّنْ

أَحْسَنَ بِكَ ظَنًّا

O' My Lord! You are more vast in bountifulness

ilāhī anta awsa`u faḍlan

إِلَهِي أَنْتَ أَوْسَعُ فَضْلًا

and greater in patience than to judge me according to my deed

wa a`zamu ḥilman min an
tuqāyisanī bi`amalī

وَإِنَّ عَظْمَ حِلْمًا مِنْ أَنْ تُقَايِسَنِي بِعَمَلِي

or to stumble me with my sin

aw an tastazillanī
bikhaṭī'atī

أَوْ أَنْ تَسْتَزِلَّنِي بِخَطِيئَتِي

And who am I, my Master, and what is my danger?

wa mā ana yā sayyidī wa
mā khaṭarī

وَمَا أَنَا يَا سَيِّدِي وَمَا خَطْرِي

award me Your benevolence, O' my Master!	habnī bifaḍlika sayyidī	هَبْنِي بِفَضْلِكَ سَيِّدِي
And render me Your pardon	wa taṣaddaq `alayya bi`afwika	وَتَصَدَّقْ عَلَيَّ بِعَفْوِكَ
and cover me with the protection of my secrets	wa jallilnī bisitrika	وَجَلِّلْنِي بِسِتْرِكَ
and pardon me from Your chastisement with Your benevolent face	wa `fu `an tawbikhī bikarami wajhika	وَأَعْفُ عَن تَوْبِيخِي بِكَرَمِ وَجْهِكَ
O' Master! I am the young one whom You raised	sayyidī ana alṣṣaghīru alladhī rabbaytahū	سَيِّدِي اَنَا الصَّغِيرُ الَّذِي رَبَّيْتَهُ
And I am the ignorant whom You educated	wa ana aljāhilu alladhī `allamtahū	وَأَنَا الْجَاهِلُ الَّذِي عَلَّمْتَهُ
And I am the misled whom You guided	wa ana alḍḍāllu alladhī hadaytahū	وَأَنَا الضَّالُّ الَّذِي هَدَيْتَهُ
And I am the humiliated one whom You elevated	wa ana alwaḍī`u alladhī rafa`tahū	وَأَنَا الْوَضِيعُ الَّذِي رَفَعْتَهُ
And I am the frightened one whom You safeguarded	wa ana alkhā'ifu alladhī āmantahū	وَأَنَا الْخَائِفُ الَّذِي آمَنْتَهُ
And the hungry one whom You fed	waljā'i`u alladhī ashba`tahū	وَالْجَائِعُ الَّذِي أَشْبَعْتَهُ
And the thirsty whose thirst You quenched	wal`aṭshānu alladhī arwaytahū	وَالْعَطْشَانُ الَّذِي أَرَوَيْتَهُ
And the naked whom You dressed	wal`ārī alladhī kasawtahū	وَالْعَارِي الَّذِي كَسَوْتَهُ
And the poor whom You made wealthy	walfaqīru alladhī aghnaytahū	وَالْفَقِيرُ الَّذِي أَغْنَيْتَهُ
And the weak whom You strengthened	walḍḍa`īfu alladhī qawwaytahū	وَالضَّعِيفُ الَّذِي قَوَّيْتَهُ
And the insignificant whom You honored	walḍḍhalīlu alladhī a`zaztahū	وَالذَّلِيلُ الَّذِي أَعَزَّزْتَهُ
And the sick whom You cured	walssaqīmu alladhī shafaytahū	وَالسَّقِيمُ الَّذِي شَفَيْتَهُ
And the beggar whom You provided charity to	walssā'ilu alladhī a`ṭaytahū	وَالسَّائِلُ الَّذِي أَعْطَيْتَهُ
And the sinner whose secret You have protected	walmudhnibu alladhī satartahū	وَالْمُذْنِبُ الَّذِي سَتَرْتَهُ
And the wrong doer whom You aided	walkhāṭi'u alladhī aqaltahū	وَالْخَاطِئُ الَّذِي أَقَلْتَهُ
And I am the little (creature) You made more significant	wa ana alqalīlu alladhī kaththartahū	وَأَنَا الْقَلِيلُ الَّذِي كَثَّرْتَهُ
And the oppressed whom You made victorious	walmutaḍ`afu alladhī naṣartahū	وَالْمُسْتَضْعَفُ الَّذِي نَصَرْتَهُ
And I am the escapee whom You gave refuge to	wa ana alṭṭarīdu alladhī āwaytahū	وَأَنَا الطَّرِيدُ الَّذِي أَوَيْتَهُ
I am the one, O' Allah, who did not revere You (when I committed sins) in my seclusions	ana yā rabbi alladhī lam astaḥyika fī alkhalā'i	أَنَا يَا رَبَّ الَّذِي لَمْ أَسْتَحْيِكَ فِي

		الْخَلَاءِ
nor observed Your (commands) in public	wa lam urāqibka fī almaalā'i	وَلَمْ أَرَأِقِبْكَ فِي الْمَلَاءِ
I am the committer of the grave transgressions	ana šāḥibu alldawāhī al`uzmā	أَنَا صَاحِبُ الدَّوَاهِي الْعُظْمَى
I am the one who challenged his Master	ana alladhī `alā sayyidihī ij tara'a	أَنَا الَّذِي عَلَى سَيِّدِهِ أَجْتَرَا
I am the one who disobeyed the All-great of the heavens	ana alladhī `ašaytu jabbāra alssamā'a	أَنَا الَّذِي عَصَيْتُ جَبَّارَ السَّمَاءِ
I am the one who awarded the briberies upon the disobeying of the Magnificent (Allah)	ana alladhī a`ṭaytu `alā ma`āšī aljalīli alrrishā	أَنَا الَّذِي أَعْطَيْتُ عَلَى مَعْاصِي الْجَلِيلِ الرِّشَى
I am the one who when I was forewarned about it (sins), I hastily raced to it	ana alladhī ḥīna bushshirtu bihā kharajtu ilayhā as`ā	أَنَا الَّذِي حِينَ بُشِّرْتُ بِهَا خَرَجْتُ إِلَيْهَا اسْعَى
I am the one whom You awaited (His reverence) but I did not comprehend	ana alladhī amhaltanī famā ir`awaytu	أَنَا الَّذِي أَمَهَلْتَنِي فَمَا أَرَعَوَيْتُ
and You veiled my secret (sins) but I did not become demure	wa satarta `alayya famā istaḥyaytu	وَسَتَرْتَ عَلَيَّ فَمَا اسْتَحْيَيْتُ
and I committed sins until I belligerently insisted	wa `amiltu bilma`āšī fata`addaytu	وَعَمِلْتُ بِالْمَعْاصِي فَتَعَدَّيْتُ
and You then disregarded me but I did not care	wa asqaṭtanī min `aynika famā bālaytu	وَأَسَقَطْتَنِي مِنْ عَيْنِكَ فَمَا بَالَيْتُ
but with Your benevolence , You postponed my punishment	fabiḥilmika amhaltanī	فَبِحِلْمِكَ أَمَهَلْتَنِي
and with Your veil, You safeguarded my secret (sins) as if You had overlooked me	wa bisitrika satartanī ḥattā ka'annaka aghfaltanī	وَبِسِتْرِكَ سَتَرْتَنِي حَتَّى كَأَنَّكَ أَغْفَلْتَنِي
and You shielded me from punishment called upon me by my sins all to the extent that it appeared as if You shielded me from me	wa min `uqūbātī alma`āšī jannabtanī ḥattā ka'annaka istaḥyaytanī	وَمِنْ عُقُوبَاتِ الْمَعْاصِي جَنَّبْتَنِي حَتَّى كَأَنَّكَ اسْتَحْيَيْتَنِي
O' my Lord! I did not disobey You when I did because I rejected Your divinity	ilāhī lam a`šika ḥīna `ašaytuka wa ana birubūbiyyatika jāḥidun	إِلَهِي لَمْ أَعْصِكَ حِينَ عَصَيْتُكَ وَأَنَا بِرُبُوبِيَّتِكَ جَا حِدٌ
or because I belittled Your commands	wa lā bi-amrika mustakhiffun	وَلَا بِأَمْرِكَ مُسْتَخِفٌّ
or that I was daringly challenging Your punishment	wa lā li`uqūbatika muta`arriḍun	وَلَا لِعُقُوبَتِكَ مُتَعَرِّضٌ
or that I did not appreciate Your forewarning	wa lā liwa`idika mutahāwinun	وَلَا لِوَعِيدِكَ مُتَهَاوِنٌ

Yet the mistake has occurred, and my self misled me	lākin khaṭī'atun `araḍat wa sawwalat lī nafsī	لَكِنْ خَطِيئَةٌ عَرَضَتْ وَسَوَّلَتْ لِي نَفْسِي
and my sinful desires won over me	wa ghalabanī hawāya	وَعَلَبَنِي هَوَايَ
and my misery helped me to it	wa a`ānanī `alayhā shiqwatī	وَاعَانَنِي عَلَيْهَا شِقْوَتِي
and Your protective veil over my sins lured me	wa gharranī sitruka almurkhā `alayya	وَعَرَّتِي سِتْرَكَ الْمُرْخَىٰ عَلَيَّ
For I have disobeyed You and opposed You with my own will	faqad `aṣaytuka wa khālaftuka bijuhdī	فَقَدَّ عَصَيْتُكَ وَخَالَفْتُكَ بِجَهْدِي
Now, who can ever save me from Your chastisement?	fal`āna min `adhābika man yastanqidhuni	فَالآنَ مِنْ عَذَابِكَ مَنْ يَسْتَنْقِذُنِي
Tomorrow, who can save me from the hands of my rivals?	wa min aydī alkhushamā'i ghadan man yukhallishunī	وَمِنْ أَيْدِي الْخُصَمَاءِ غَدًا مَنْ يُخَلِّصُنِي
Whose rope will I catch if You cut off the rope between You and me?	wa bihabli man attaṣilu in anta qaṭa`ta ḥablaka `annī	وَبِحَبْلِ مَنْ أَتَّصِلُ إِنْ أَنْتَ قَطَعْتَ حَبْلَكَ عَنِّي
Shame on me for my evildoings that Your Book has recorded	fa wā saw'atā `alā mā aḥṣā kitābuka min `amaliya alladhī	فَوَاسُوا تَا عَلَيَّ مَا أَحْصَىٰ كِتَابُكَ مِنْ عَمَلِي
Had it not been for Your generosity, the breadth of Your mercy	lawlā mā arjū min karamika wa sa`ati raḥmatika	الَّذِي لَوْلَا مَا أَرْجُو مِنْ كَرَمِكَ وَسَعَةِ رَحْمَتِكَ
as well as Your ordering me not to lose hope (in Your salvation), I would have despaired whenever I remembered it (my sin)	wa nahyika iyyāya `an alqunūṭi laqanaṭtu `indamā atadhakkaruhā	وَتَهْيِكَ إِيَّايَ عَنِ الَّذِي لَقُنُوطٍ لَقَنْطُ عِنْدَمَا أَتَذَكَّرُهَا
O' the Best of whom a worshiper has ever prayed	yā khayra man da`āhu dā`in	يَا خَيْرَ مَنْ دَعَاهُ دَاعٍ
and the Foremost of whom anyone has wished!	wa afdala man rajāhu rājin	وَافْضَلَ مَنْ رَجَاهُ رَاجٍ
O' Lord! In the name of the esteemed Islam I implore You	allāhumma bidhimmati al-islāmi atawassalu ilayka	اللَّهُمَّ بِذِمَّةِ الْإِسْلَامِ أَتَوَسَّلُ إِلَيْكَ
I rely upon You in the name of the sanctity of the Qur'an	wa biḥurmati alqur`āni a`tamidu `alayka	وَبِحُرْمَةِ الْقُرْآنِ أَعْتَمِدُ عَلَيْكَ
And with my love for the unschooled Prophet (Muhammad)	wa biḥubbī alnabiyya al-ummiyya	وَبِحُبِّي النَّبِيِّ الْأُمِّيِّ
The Quraishian (the main tribe in Mecca) The Hashimite (The family name of Prophet Muhammad)	alqurashiyya alhāshimiyya	الْقُرَشِيِّ الْهَاشِمِيِّ
The Arabian, The Tuhamian (the name of the region where Quraish is located)	al`arabiyya alttuhāmiyya	الْعَرَبِيِّ التُّهَامِيِّ
The Meccan, The Medinan (tracing prophet Muhammad's roots to the city of Medina where He migrated to)	almakkiyya almadaniyya	الْمَكِّيِّ الْمَدَنِيِّ

I seek to be closer to You (I seek favor to You)

arjū alzzulfata ladayka

ا ر جُو ا ل ز ل ف ة ل د ي ك

So please do not disrupt the serenity of my faith

falā tūhish isti'nāsa īmānī

ف ل ا ت و ح ش ا س ت ي ن ا س ا ي م ا ن ي

And please do not cause my ultimate destiny to be similar to that of those who worshipped other than You

wa lā taj`al thawābī thawāba man `abada siwāka

و ل ا ت ج ع ل ث و ا ب ي ث و ا ب م ن ع ب د س و ا ك

For, indeed there are some who believed only to the extent of their tongues so that they may save their lives

fa'inna qawman āmanū bi'alsinatihim liyaḥqinū bihī dimā'ahum

ف ا ن ق و م ا ا م ن و ا ب ا ل س ن ت ه م ل ي ح ق ن و ا ب ه د م ا ء ه م

and they gathered what they wished

fa'adrakū mā ammalū

ف ا د ر ك و ا م ا م ل و ا

But we have believed in You with our tongues and with our hearts so that You may pardon us

wa'innā āmannā bika bi'alsinatīnā wa qulūbinā lita`fuwa`annā

و ا ن ا ا م ن ا ب ك ب ا ل س ن ت ن ا و ق ل و ب ن ا ل ت ع ف و ع ن ا

So grant us what we wish for

fa'adriknā mā ammalnā

ف ا د ر ك ن ا م ا م ل ن ا

And anchor our hope in You, in our hearts

wa thabbit rajā'aka fī ṣudūrinā

و ث ب ت ر ج ا ء ا ك ف ي ص د و ر ن ا

And do not let our hearts go astray after You have guided us

wa lā tuzigh qulūbanā ba`da idh hadaytanā

و ل ا ت ز غ ق ل و ب ن ا ب ع د ا ذ ه د ي ت ن ا

And grant us Your mercy

wa hab lanā min ladunka raḥmatan

و ه ب ل ن ا م ن ل د ن ك ر ح م ء ة

Indeed You are the Utmost Granter

innaka anta alwahhābu

ا ن ك ا ن ت ا ل و ه ا ب

And I swear with Your glory, that even if You send me away that I would not depart from Your door

fawa`izzatika law intahartanī mā bariḥtu min bābika

ف و ع ز ت ك ل و ا ن ت ه ر ت ن ي م ا ب ر ح ت م ن ب ا ب ك

and I would not cease to compliment You

wa lā kafaftu`an tamalluqika

و ل ا ك ف ف ت ع ن ت م ل ق ك

for my heart has been fully inspired with the knowledge of Your benevolence and vastness of compassion

limā ulhima qalbī min alma`rifati bikaramika wa sa`ati raḥmatika

ل م ا ل ه م ق ل ب ي م ن ا ل م ع ر ف ة ب ك ر م ك و س ع ء ر ح م ت ك

To where would a slave go but to his master

ilā man yadhabu al`abdul illā ilā mawlāhu

ا ل ي م ن ي ذ ه ب ا ل ع ب د ا ل ا ا ل ي م و ل ا ه

To where would a creature seek refuge but to with Creator

wa ilā man yaltajju al-makhlūqu illā ilā khāliqihī

و ا ل ي م ن ي ل ت ج ي ا ل م خ ل و ق ا ل ا ا ل ي خ ا ل ي ق ه

O' my Lord! Even if You tied me with the chains of hell

ilāhī law qarantanī bil-aṣfādi

ا ل ه ي ل و ق ر ت ن ي ب ا ل ا ص ف ا د

And You deprived me Your flowing stream (of favors) from between the witnesses (of the day of Judgment)

wa mana`tanī saybaka min bayni al-ashhādi

و م ن ع ت ن ي س ي ب ك م ن ب ي ن ا ل ا ش ه ا د

And divulge all my scandalous acts before the eyes of all Your servants

wa dalalta `alā faḍā'iḥī `uyūna al`ibādi

و د ل ل ت ع ل ي ف ض ا ي ح ي ع ي و ن ا ل ع ب ا د

And You ordered me to hell	wa amarta bī ilā alnnārī	وَأَمَرْتَنِي إِلَى النَّارِ
And You isolated me from the company of the faithful	wa ḥulta baynī wa bayna al-abrārī	وَحَلَلْتَنِي بَيْنِي وَبَيْنَ الْأَبْرَارِ
I would not end my hope in You	ma qaṭā`tu rajā`ī minka	مَا قَطَعْتُ رَجَائِي مِنْكَ
and I would not dismiss my reassurance of Your pardon	wa mā ṣaraftu ta`mīlī lil`afwi`anka	وَمَا صَرَفْتُ تَأْمِينِي لِلْعَفْوِ عَنْكَ
and my love for You would not depart from my heart	wa lā kharaja ḥubbuka min qalbī	وَلَا خَرَجَ حُبُّكَ مِنْ قَلْبِي
I do not forget the helping hand You bestowed upon me	ana lā ansā ayādiyaka`indi	أَنَا لَا أَنْسَى أَيْدِيكَ عِنْدِي
and Your having concealed my defects in the worldly abode	wa sitraka`alayya fī dārī alddunyā	وَسَتَرْتَ عَلَيَّ فِي دَارِ الدُّنْيَا
O' my Master! Remove the adoration of worldliness from my heart	sayyidī akhrij ḥubba alddunyā min qalbī	سَيِّدِي أَخْرِجْ حُبَّ الدُّنْيَا مِنْ قَلْبِي
And unite me with Mustafa (Muhammad: the chosen messenger) and his family	wa ijma` baynī wa bayna almuṣṭafā wa ālihī	وَأَجْمَعْ بَيْنِي وَبَيْنَ الْمُصْطَفَىٰ وَآلِهِ
the dearest of Your creatures and the last of the prophets,	khiyaratika min khalqika wa khātami alnnabiyyīna	خَيْرَتِكَ مِنْ خَلْقِكَ وَخَاتَمِ النَّبِيِّينَ
Muhammad, Peace from Allah upon him and his family	muḥammadin ṣallā allāhu`alyhi wa ālihī	مُحَمَّدٍ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَعَلَىٰ آلِهِ
And move me to the rank of repentance with You	wanqulnī ilā darajati alttawbati ilayka	وَأَنْقُلْنِي إِلَىٰ دَرَجَةِ التَّوْبَةِ إِلَيْكَ
And help me to cry for myself for I have wasted my life away with procrastination and false hopes	wa a`innī bilbukā`i`alā nafsī faqad afnaytu`umurī	وَأَعِزَّنِي بِالْبُكَاءِ عَلَىٰ نَفْسِي فَقَدْ أَفْنَيْتُ عُمْرِي
And now I have come to You hopeless of my goodness	wa qad nazaltu manzilata al-āyisīna min khayrī	وَقَدْ نَزَلْتَ مَنْزِلَةَ الْآيِسِينَ مِنْ خَيْرِي
Who is more worse off than me	faman yakūnu aswa'a ḥālan minnī	فَمَنْ يَكُونُ أَسْوَأَ حَالًا مِنِّي
if now I am passed on in my present state	in ana nuqiltu`alā mithli ḥālī	إِنِّي أَنَا نُقِلْتُ عَلَىٰ مِثْلِ حَالِي
to a grave that I have neither paved for my long stay	ilā qabrin lam umahhid-hu liraqdatī	إِلَىٰ قَبْرِ لَمْ أَهْدُهُ لِرَقْدَتِي
nor furnished with righteous deed for my extended abode.	wa lam afrishhu bil`amali alṣṣālihi liḍaj`atī	وَلَمْ أَفْرُشْهُ بِالْعَمَلِ الصَّالِحِ لِضَجْعَتِي
And why would I not weep	wa mā lī lā abkī	وَمَا لِي لَا أَبْكِي
for I have no knowledge of my fate	wa lā adrī ilā mā yakūnu maṣīrī	وَلَا أَدْرِي إِلَىٰ مَا يَكُونُ مَصِيرِي
and I observe my self deceiving itself	wa arā nafsī tukhādī`unī	وَأَرَىٰ نَفْسِي تُخَادِعُنِي
and my days are fading away	wa ayyāmī tukhātilunī	وَأَيَّامِي تُخَاتِلُنِي

and the wings of death have flapped
close by

wa qad khafaqat `inda
ra'si ajnihatu almawti

وَقَدْ خَفَقَتْ عِنْدَ رَأْسِي أَجْنِحَةُ الْمَوْتِ

So why wouldn't I cry!

famāli lā abki

فَمَا لِي لَا أَبْكِي

I weep for my soul's departing my body

abki likhurūji nafsi

أَبْكِي لِخُرُوجِ نَفْسِي

I weep for the darkness of my grave

abki lizulmati qabri

أَبْكِي لِظُلْمَةِ قَبْرِي

I weep for the narrowness of my vault

abki liḍiqi lahdī

أَبْكِي لِضِيقِ لِحْدِي

I weep for the questioning of Munkar and
Nakeer of me (the names of the two
angels that question the dead after being
laid in the graves)

abki lisu'āli munkarin wa
nakirin iyyāya

أَبْكِي لِسُؤَالِ مُنْكَرٍ وَنَكِيرٍ إِتْيَايَ

I weep for my coming out of my
grave (on the Resurrection Day) naked,
humiliated

abki likhurūji min qabri
`uryānan dhalīlan

أَبْكِي لِخُرُوجِي مِنْ قَبْرِي عُرْيَانًا ذَلِيلًا

and carrying my book (of deeds) on my
back

ḥāmilan thiqlī `alā ḡahri

حَامِلًا ثِقْلِي عَلَى ظَهْرِي

I look to the right once and to the left
once

anzuru marratan `an
yamīnī wa ukhrā `an
shimālī

أَنْظُرُ مَرَّةً عَنْ يَمِينِي وَأُخْرَى عَنْ

شِمَالِي

Behold! The creatures will each be
engaged with matters other than mine

idh alkhalā'iqu fī sha'nin
ghayri sha'nī

إِذِ الْخَلَائِقُ فِي شَأْنٍ غَيْرِ شَأْنِي

for every person that day has a concern
of his own

likulli imri'in minhum
yawma'idhin sha'nun
yughnihi

“لِكُلِّ أَمْرٍ مِنْهُمْ يَوْمَئِذٍ شَأْنٌ يُغْنِيهِ”

Many faces on that day shall be bright,
laughing, joyous.

wujūhun yawma'idhin
musfiratun dāḥikatun
mustabshiratun

“وَجُوهٌ يَوْمَئِذٍ مُسْفِرَةٌ ضَاكَّةٌ

مُسْتَبْشِرَةٌ

And many faces on that day, on them
shall be dust. Darkness, and humiliation
shall cover them

wa wujūhun yawma'idhin
`alayhā ghabaratun
tarḥaquhā qataratun wa
dhillatun

وَوَجُوهٌ يَوْمَئِذٍ عَلَيْهَا غَبَرَةٌ تَرْهَقُهَا

قَتَرَةٌ“ وَذِلَّةٌ

O' Master! I settle my destination,
dependence

sayyidī `alayka
mu`awwalī wa
mu`tamadī

سَيِّدِي عَلَيْكَ مَعْوَلِي وَمُعْتَمَدِي

hope and reliance upon You

wa rajā'i wa tawakkulī

وَرَجَائِي وَتَوَكَّلِي

And with Your mercy, I cling

wa biraḥmatika ta`alluqī

وَبِرَحْمَتِكَ تَعَلَّقِي

You bestow Your mercy on whomever
You please

tuṣību biraḥmatika man
tashā'u

تُصِيبُ بِرَحْمَتِكَ مَنْ تَشَاءُ

and You guide with Your benevolence
whomever You like

wa tahdī bikarāmatika
man tuḥibbu

وَتَهْدِي بِكَرَامَتِكَ مَنْ تُحِبُّ

So praise to You for Your purifying my
heart from taking false partners to You

falaka alḥamdu `alā mā
naqqayta min alshshirki
qalbi

فَلَكَ الْحَمْدُ عَلَى مَا نَقَّيْتَ مِنَ الشِّرْكِ

And praise to You for releasing my tongue	wa laka alḥamdu `alā baṣṭi lisānī
How can I praise You properly while my tongue is too short to do so?	afabilisānī hādhā alkālli ashkuruka
How can I please You while the extent of my efforts is too short to do so?	am bighāyati juhdī fi `amalī urḍika
What extent can my tongue reach if compared to the limitless extent of thanking You?	wa mā qadru lisānī yā rabbi fi janbi shukrika
What amount can my efforts reach if compared to the limitless amount of Your graces and favors?	wa mā qadru `amalī fi janbi ni`amika wa iḥsānika
O' my Lord! Indeed Your generosity has expanded my hope (in You)	ilāhī inna jūdaka basaṭa amalī
It is my thanks to You that have granted approval for my deeds	wa shukraka qabila `amalī
O my Master, for You do I desire	sayyidī ilayka raghbatī
You do I fear	wa ilayka rahbatī
and to You do I look forward	wa ilayka ta'milī
It is my hope that has driven me towards You	wa qad sāqanī ilayka amalī
To You, O my One and Only God, do I direct my determination	wa `alayka yā wāḥidī `akaftu himmatī
And upon what You possess I unfold my desire	wa fīmā `indaka inbasaṭat raghbatī
And my ultimate hope and fear rest upon You	wa laka khāliṣu rajā'ī wa khawfī
And with You, I cheerfully contemplated Your adoration	wa bika anisat maḥabbatī
And I spread my hands wide open to You	wa ilayka alqaytu biyadi
And with the rope of Your obedience I ease my fear	wa biḥabli ṭā`atika madadtu rahbatī
O' my Lord! In Your remembrance, my heart flourished	yā mawlāya bidhikrika `āsha qalbī
Only through my confidential conversations with You have I cooled the pains of my fear	wa bimunājātika barradtu alama alkhawfī `annī
So, O' my Lord! And O' the One whom I hope! And O' the One who is the Ultimate Destination and Grantor of my request!	fayā mawlāya wa yā mu'ammalī wa yā muntahā su'lī

قَلْبِي

وَلَكَ الْحَمْدُ عَلَىٰ بَسْطِ لِسَانِي

أَفْبِلْسَانِي هَذَا الْكَالِ أَشْكُرُكَ

أَمْ بِغَايَةِ جُهْدِي فِي عَمَلِي أَرْضِيكَ

وَمَا قَدْرُ لِسَانِي يَا رَبِّ فِي جَنْبِ شُكْرِكَ

وَمَا قَدْرُ عَمَلِي فِي جَنْبِ نِعْمِكَ

وَإِحْسَانِكَ

إِلَهِي إِنَّ جُودَكَ بَسَطَ أَمَلِي

وَشُكْرِكَ قَبْلَ عَمَلِي

سَيِّدِي إِلَيْكَ رَغْبَتِي

وَإِلَيْكَ رَهْبَتِي

وَإِلَيْكَ تَأْمِيلِي

وَقَدْ سَاقَنِي إِلَيْكَ أَمَلِي

وَعَلَيْكَ يَا وَاحِدِي عَكَفْتُ هِمَّتِي

وَفِيمَا عِنْدَكَ أَنْبَسَطْتُ رَغْبَتِي

وَلَكَ خَالِصُ رَجَائِي وَخَوْفِي

وَبِكَ أَنْسَتْ مَحَبَّتِي

وَإِلَيْكَ أَلْقَيْتُ بِيَدِي

وَبِحَبْلِ طَاعَتِكَ مَدَدْتُ رَهْبَتِي

يَا مَوْلَايَ بِذِكْرِكَ عَاشَ قَلْبِي

وَبِمُنَاجَاتِكَ بَرَدْتُ لَمْ أَلْخَوْفِ عَنِّي

فِيَا مَوْلَايَ وَيَا مَوْمَلِي وَيَا مُنْتَهَىٰ سُؤْلِي

Separate between me and this sin of mine that disables me from abiding by Your obedience

farriq baynī wa bayna dhanbiya almāni`i lī min luzūmi ṭā`atika

فَرَّقْ بَيْنِي وَبَيْنَ ذَنْبِي الْمَانِعِ لِي مِنْ
لُزُومِ طَاعَتِكَ

For I only ask You due to the ancient and long resting of hope upon You

fa'innamā as'aluka liqadīmi alrrajā'i fika

فَإِنَّمَا أَسْأَلُكَ لِقَدِيمِ الرَّجَاءِ فِيكَ
وَعَظِيمِ الطَّمَعِ مِنْكَ

as well as the great coveting of You

wa `azīmi alṭṭama`i minka

in what You obliged yourself with from compassion and mercy

alladhī awjabtahū `alā nafsika min alrra'fati walrraḥmati

الَّذِي أَوْجَبْتَهُ عَلَيَّ نَفْسِكَ مِنَ الرَّأْفَةِ
وَالرَّحْمَةِ

Evidently, the command is yours, for You are the only One without partners

fal-amru laka waḥdaka lā sharīka laka

فَأَلَا مَرُّكَ وَوَحْدَكَ لَا شَرِيكَ لَكَ

and all creatures are in Your maintenance and within Your grip

walkhalqu kulluhum `iyāluka wa fī qabḍatika

وَالْخَلْقُ كُلُّهُمْ عِيَالُكَ وَفِي قَبْضَتِكَ

and everything submits to You

wa kullu shay'in khāḍi`un laka

وَكُلُّ شَيْءٍ خَاضِعٌ لَكَ

blessed You are O' Lord and Cherisher of the worlds

tabārakta yā rabba al`ālamīna

تَبَارَكْتَ يَا رَبَّ الْعَالَمِينَ

O' my Lord! Bestow Your mercy upon me when my excuses have failed

ilāhī irḥamnī idhā inqata`at ḥujjati

إِلَهِي أَرْحَمْنِي إِذَا انْقَطَعَتْ حُجَّتِي

and when my tongue has ceased to be able to answer to You (on judgment day)

wa kalla`an jawābika lisāni

وَكَلَّ عَنْ جَوَابِكَ لِسَانِي

and my intellect has subsided upon Your questioning

wa ṭasha`inda su'ālika iyyāya lubbī

وَطَاشَ عِنْدَ سُؤَالِكَ إِيَّايَ لُبِّي

So O' to whom I submit my utmost hope, do not disappoint me when my tragedy has intensified

fayā`azīma rajā'i lā tukhayyibnī idhā ishtaddat fāqati

فَيَا عَظِيمَ رَجَائِي لَا تُخَيِّبْنِي إِذَا

أَشْتَدَّتْ فَاقَتِي

and do not reject me due to my ignorance and conceit

wa lā taruddanī lijahli

وَلَا تَرُدَّنِي لِجَهْلِي

and do not deprive me (of Your mercy) due to my lack of patience

wa lā tamna`nī liqillati ṣabri

وَلَا تَمْنَعْنِي لِقِلَّةِ صَبْرِي

and provide for me for I am poor

a`ṭinī lifaqrī

أَعْطِنِي لِفَقْرِي

and bestow Your mercy upon me for I am weak

warḥamnī liḍa`fi

وَأَرْحَمْنِي لِضَعْفِي

O' my Master! Upon You I rest my dependence, destination

sayyidī `alayka mu`tamadi wa mu`awwalī

سَيِّدِي عَلَيْكَ مُعْتَمِدِي وَمَعْوَلِي

hope and reliance

wa rajā'i wa tawakkulī

وَرَجَائِي وَتَوَكُّلِي

And to Your mercy I cling

wa birahmatika ta`alluqī

وَبِرَحْمَتِكَ تَعَلَّقِي

And on Your grounds, I conclude my journey

wa bifinā'ika aḥuṭtu raḥli

وَبِفِنَائِكَ أَحُطُّ رَحْلِي

And to Your generosity I direct my request	wa bijūdika aqşidu ʔalibatī	وَبِجُودِكَ أَقْصِدُ طَلِبَتِي
And with Your generosity, O' Allah, I commence my prayer	wa bikaramika ay rabbi astaftihu du`ā`ī	وَبِكْرَمِكَ أَيُّ رَبِّا سَتَفْتِيحُ دُعَائِي
And with You I seek relief from my indigence	wa ladayka arjū fāqatī	وَلَدَيْكَ أَرْجُو فَاقَتِي
And with Your wealth I mend my poverty	wa bighināka ajburu`aylatī	وَبِعِنَاكَ أَجْبُرُ عَيْلَتِي
And under the shadow of Your pardon, I stand	wa taḥta zilli`afwika qiyāmī	وَتَحْتَ ظِلِّ عَفْوِكَ قِيَامِي
And to Your generosity and benevolence, I raise my eyesight	wa ilā jūdika wa karamika arfa`u başarı	وَأِلَى جُودِكَ وَكْرَمِكَ أَرْفَعُ بَصْرِي
And to Your favor, I prolong my vision	wa ilā ma`rūfika udīmu nazarī	وَأِلَى مَعْرُوفِكَ أَدِيمُ نَظْرِي
So, burn me not in the hell fire because You are where I place my hope	falā tuḥriqnī bilnnāri wa anta mawḍi`u amalī	فَلَا تُحْرِقْنِي بِالنَّارِ وَأَنْتَ مَوْضِعُ أَمَلِي
And, reside me not in the bottomless pit (hell) for You are indeed the comfort of my eye	wa lā tuskinnī alhāwiyata fa'innaka qurratu`aynī	وَلَا تُسَكِّنِي الْهَآوِيَةَ فَإِنَّكَ قُرَّةُ عَيْنِي
O' my Master! Disappoint not my expectation in Your benevolence and known favor	ya sayyidī lā tukadhdhib ḡannī bi'ihşānika wa ma`rūfika	يَا سَيِّدِي لَا تُكَذِّبْ ظَنِّي بِإِحْسَانِكَ وَمَعْرُوفِكَ
because You are my Confidant and Security	fa'innaka thiqatī	فَإِنَّكَ ثِقَّتِي
And do not deprive me of Your reward	wa lā taḥrimnī thawābaka	وَلَا تَحْرِمْنِي ثَوَابَكَ
for You are Aware of my poverty	fa'innaka al`ārifu bifaqrī	فَإِنَّكَ الْعَارِفُ بِفَقْرِي
O' my Lord! If the end of my life has neared and my deeds did not bring me near You	ilāhī in kāna qad danā ajalī wa lam yuqarribnī minka`amalī	إِلَهِي إِنْ كَانَ قَدْ دَنَا أَجَلِي وَلَمْ يُقَرِّبْنِي مِنْكَ عَمَلِي
then I hereby render my admission of sin as my justification	faqad ja`altu ali`tirāfa ilayka bidhanbī wasā'ila`ilalī	فَقَدْ جَعَلْتُ الْإِعْتِرَافَ إِلَيْكَ بِذَنْبِي وَسَائِلَ عَلَيَّ
.. O' my Lord! If You pardon (me), then no one is more worthy of pardoning than You	ilāhī in`afawta faman awlā minka bil`afwi	إِلَهِي إِنْ عَفَوْتَ فَمَنْ أَوْلَى مِنْكَ بِالْعَفْوِ
And if You punish (me), then no one is more just than You in judgment	wa in`adhdhabta faman a`dalu minka fī allḡukmi	وَإِنْ عَذَّبْتَ فَمَنْ أَعْدَلُ مِنْكَ فِي الْحُكْمِ
(O' Lord) have mercy toward my expatriation in this life	irḡam fī hādhihī alddunyā ḡhurbatī	أَرْحَمْ فِي هَذِهِ الدُّنْيَا غُرْبَتِي

and my tragedy upon death	wa `inda almawti kurbatī	وَعِنْدَ الْمَوْتِ كُرْبَتِي
and my solitude in the grave	wa fī alqabri waḥdatī	وَفِي الْقَبْرِ وَحْدَتِي
and my loneliness in the grave	wa fī allahdi waḥshatī	وَفِي اللَّحْدِ وَحْشَتِي
and because whenever I am dispatched for judgment before Your hands, my situation is humiliated	wa idhā nushirtu lilḥisābi bayna yadayka dhulla mawqifi	وَإِذَا نُشِرْتُ لِلْحِسَابِ بَيْنَ يَدَيْكَ ذُلٌّ مَوْقِفِي
and forgive what is concealed from the humans of my (secretive bad) deeds	waghfir lī mā khafiya `alā al-ādamiyyīna min `amali	وَأَغْفِرْ لِي مَا خَفِيَ عَلَيَّ عَلَى الْآدَمِيِّينَ مِنْ عَمَلِي
and prolong for me what You veiled my (secret sins) with	wa adim lī mā bihī satartanī	وَأَدِّمْ لِي مَا بِهِ سَتَرْتَنِي
and confer Your benevolence on me when I am (laying) motionless on the (death) bed so that the beloved of my relatives surround me	warḥamnī ṣarī`an `alā alfirāshi tuqallibunī aydī aḥibbatī	وَأَرْحَمْنِي صَرِيحاً عَلَى الْفِرَاشِ تُقَلِّبُنِي أَيَدِي أَحِبَّتِي
and grant me Your bountifulness when I am stretched on the funeral bath so that the good-deeded of my community may wash me	wa tafaḍḍal `alayya mamdūdan `alā almughtasali yuqallibunī ṣāliḥu jīratī	وَتَفَضَّلْ عَلَيَّ مَمْدُوداً عَلَى الْمُغْتَسَلِ يُقَلِّبُنِي صَالِحُ جِيرَتِي
and bestow Your kindred tenderness upon me when I am carried while my relatives hand over the extremities of my coffin	wa taḥannan `alayya maḥmūlan qad tanāwala al-aqribā`u aṭrāfa janāzatī	وَتَحَنَّنْ عَلَيَّ مَحْمُولاً قَدْ تَنَاوَلَ الْأَقْرَبَاءُ أَطْرَافَ جِنَازَتِي
and award me Your generosity when I am transported and finally delivered and left alone in my grave	wa jud `alayya manqūlan qad nazaltu bika waḥīdan fī ḥufratī	وَجُدْ عَلَيَّ مَنقُولاً قَدْ نَزَلْتَ بِكَ وَحِيداً فِي حُفْرَتِي
and have mercy on my solitary confinement in this new residence so that I may not be comforted by anyone but You	warḥam fī dhālika albayti aljadīdi ghurbatī ḥattā lā asta'nisa bighayrika	وَأَرْحَمْ فِي ذَلِكَ الْبَيْتِ الْجَدِيدِ غُرْبَتِي حَتَّى لَا أَسْتَأْنِسَ بِغَيْرِكَ
O' my Master! If You entrusted me (with my affairs), I would perish	yā sayyidī in wakaltanī ilā nafsī halaktu	يَا سَيِّدِي إِنْ وَكَلْتَنِي إِلَى نَفْسِي هَلَكَتُ
My Master then whom do I seek rescue with if You would not avert my stumble	sayyidī fabiman astaghīthu in lam tuqilnī `athratī	سَيِّدِي فَبِمَنْ أَسْتَعِيْثُ إِنْ لَمْ تُقَلِّبْنِي عَثْرَتِي
To whom would I seek shelter with if I lost Your kindred care in my dormancy	fa'ilā man afza `u in faqadtu `ināyataka fī ḍaj`atī	فَأِلَى مَنْ أَفْزَعُ إِنْ فَقَدْتُ عِنَايَتَكَ فِي ضَجْعَتِي

To whom would I resort to if You did not relieve my destitution

wa'ilā man altaji'u in lam tunaffis kurbatī

وَأَلِيَّ مَنْ أَلْتَجِيُّ إِنْ لَمْ تُنْفِسْ كُرْبَتِي

My Master! Who will be on my side

sayyidī man lī

سَيِّدِي مَنْ لِي

and who will bestow mercy on me if You do not?

wa man yarḥamunī in lam tarḥamnī

وَمَنْ يَرْحَمُنِي إِنْ لَمْ تَرْحَمْنِي

And whose bounties would I anticipate if I lacked Your grants on the day of my destitution (judgment day)?

wa faḍla man u'ammilu in `adimtu faḍlaka yawma fāqatī

وَفَضْلَ مَنْ أَوْمَلُّ إِنْ عَدِمْتُ فَضْلَكَ يَوْمَ

فَاقْتِي

And to where shall I run away from my sins when my fate is concluded?

wa'ilā man alfarāru min aldhhdhunūbi idhā inqaḍā ajalī

وَأَلِيَّ مَنْ الْفِرَارُ مِنَ الذُّنُوبِ إِذَا أَنْقَضَى

أَجَلِي

My Master! Punish me not while I am pleading to You!

sayyidī lā tu `adhhibnī wa ana arjūka

سَيِّدِي لَا تُعَذِّبْنِي وَأَنَا رَجُوكَ

O' my Lord! Fulfill my desire

ilāhī ḥaqqiq rajā'ī

إِلَهِي حَقِّقْ رَجَائِي

and secure my fright

wa āmin khawfī

وَأَمِّنْ خَوْفِي

because I can not avert (the result of) my numerous sins except with Your pardon

fa'inna kathrata dhunūbī lā arjū fihā illā `afwaka

فَإِنَّ كَثْرَةَ ذُنُوبِي لَا أَرْجُو فِيهَا إِلَّا

عَفْوَكَ

My Master! I am asking You for what I do not deserve

sayyidī ana as'aluka mā lā astahiqqu

سَيِّدِي أَنَا سَأَلْتُكَ مَا لَا أَسْتَحِقُّ

but You are the Lord of righteousness and the Lord of forgiveness

wa anta ahlu altaqwā wa ahlu almaghfirati

وَأَنْتَ أَهْلُ التَّقْوَى وَأَهْلُ الْمَغْفِرَةِ

So, forgive for me and veil me from Your sight with a cloak that masks all my liabilities

faghfir lī wa albisnī min naẓarika thawban yughaṭṭī `alayya alttabi `āti

فَاغْفِرْ لِي وَأَلْبِسْنِي مِنْ نَظْرِكَ ثَوْبًا

يُغَطِّي عَلَيَّ التَّبِعَاتِ

thus forgiving me so that I may never be reclaimed with it

wa taghfiruhā lī wa lā uṭālabu bihā

وَتَغْفِرْهَا لِي وَلَا أَطَالِبُ بِهَا

Indeed, You are the possessor of ancient favor

innaka dhū mannin qadāmin

إِنَّكَ ذُو مَنْ قَدِيمٍ

great pardon

wa ṣafḥin `aẓimin

وَصَفْحٍ عَظِيمٍ

and generous forgiveness

wa tajāwuzin karīmin

وَتَجَاوُزٍ كَرِيمٍ

O' my Lord! You are the One who overflows the streams (of favors) on those who do not even implore You

ilāhī anta alladhī tufīdu saybaka `alā man lā yas'aluka

إِلَهِي أَنْتَ الَّذِي تُفِيضُ سَيْبَكَ عَلَيَّ مَنْ

لَا يَسْأَلُكَ

and on those who rejected Your divinity

wa `alā aljāhidīna
birubūbiyyatika

وَعَلَىٰ الْجَاهِدِينَ بِرُبُوبِيَّتِكَ

So how would You not, O' Master, grant the same to the one who implored You and submitted with certainty that the creation is yours and the command is to You?

fakayfa sayyidī biman
sa'alaka wa ayqana anna
alkhalqa laka wal-amra
ilayka

فَكَيْفَ سَيِّدِي بِمَنْ سَأَلَكَ وَأَيَقِنَ أَنَّ

الْخَلْقَ لَكَ وَالْأَمْرَ إِلَيْكَ

Praised and glorified You are, O' Lord and Cherisher of the worlds

tabārakta wa ta`ālayta yā
rabba al`ālamīna

تَبَارَكْتَ وَتَعَالَيْتَ يَا رَبَّ الْعَالَمِينَ

O' my Master! Your slave is at Your doorstep. His desperate need has rooted him before Your hands

sayyidī `abduka bibābika
aqāmat-hu alkhaṣāṣatu
bayna yadayka

سَيِّدِي عَبْدُكَ بِبَابِكَ أَقَامَتْهُ الْخِصَاصَةُ
بَيْنَ يَدَيْكَ

He knocks on the gate of Your generosity with his prayer

yaqra`u bāba iḥsānika
bidu`ā'ihi

يَقْرَعُ بَابَ إِحْسَانِكَ بِدُعَائِهِ

and he solicits Your gracious consideration (in relieving his dilemma) through his hearty anticipation (in You)

falā tu`riḍ biwajhika
alkarīmi `annī

فَلَا تُعْرِضُ بَوَجْهِكَ الْكَرِيمِ عَنِّي

So please do not turn Your honorable face away from me and accept from me what I plead for

waqbal minnī mā aqūlu
faqad da`awtu bihādhā
alddu`ā'i

وَأَقْبَلْ مِنِّي مَا أَقُولُ فَقَدْ دَعَوْتُ بِهَذَا
الدُّعَاءِ

For I have pleaded with this prayer and I am hopeful that You would not turn me down, since I have always known of Your benevolence and mercy

wa ana arjū an lā
taruddanī ma`rifatan
minnī bira'fatika wa
raḥmatika

وَأَنَا أَرْجُو أَنْ لَا تَرُدَّنِي مَعْرِفَةً مِنِّي

بِرَأْفَتِكَ وَرَحْمَتِكَ

O' my Lord! You are the one who is never burdened by the pleas of the beseecher

ilāhī anta alladhī lā
yuhfikā sā'ilun

إِلَهِي أَنْتَ الَّذِي لَا يُحْفِيكَ سَائِلٌ

nor are You ever encumbered in rewarding (Your) grantee

wa lā yanquṣuka nā'ilun

وَلَا يَنْقُصُكَ نَائِلٌ

Verily, You are how You describe Yourself and above what we describe

anta kamā taqūlu wa
fawqa mā naqūlu

أَنْتَ كَمَا تَقُولُ وَفَوْقَ مَا نَقُولُ

O' my Lord! I ask You (to grant me) a rewarding patience

allāhumma innī as'aluka
ṣabran jamīlan

اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ صَبْرًا جَمِيلًا

a neighboring relief

wa farajan qarīban

وَفَرَجًا قَرِيبًا

a true affirmation

wa qawlan ṣādiqan

وَقَوْلًا صَادِقًا

and a great reward

wa ajran `aẓīman

وَأَجْرًا عَظِيمًا

I ask You, O' my Lord, for all the good

as'aluka yā rabbi min
alkhayri kullihī

أَسْأَلُكَ يَا رَبِّ مِنْ خَيْرٍ كُلِّهِ

whether I know of it or not

mā `alimtu minhu wa mā
lam a`lam

مَا عَلِمْتُ مِنْهُ وَمَا لَمْ أَعْلَمْ

I ask You, O' my Lord, for the best of what have asked You Your righteous believers

as'aluka allāhumma min
khayri mā sa'alaka minhu
`ibāduka alṣṣāliḥūna

أَسْأَلُكَ اللَّهُمَّ مِنْ خَيْرِ مَا سَأَلَكَ مِنْهُ

O' the Foremost of whom was ever asked!	yā khayra man su'ila	عِبَادُكَ الصَّالِحُونَ يَا خَيْرَ مَنْ سُئِلَ
and the Most Generous that has ever given	wa ajwada man a`ṭā	وَأَجْوَدَ مَنْ أَعْطَى
Fulfill my quest in myself, my family parents, children	a`ṭinī su'lī fī nafsī wa ahli wa wālidayya wa wuldī	أَعْطِنِي سُوْلِي فِي نَفْسِي وَأَهْلِي وَوَالِدِي وَوَلْدِي
proximate community, and my brothers (and sisters) in You	wa ahli ḥuzānati wa ikhwānī fika	وَأَهْلَ حُزَانَتِي وَإِخْوَانِي فِيكَ
And enrich my living	wa arghid `ayshī	وَأَرْغِدْ عَيْشِي
and ascend my bravery	wa aẓhir muruwwati	وَأَظْهِرْ مُرُوَّتِي
and improve all of my affairs	wa aṣliḥ jamī`a aḥwālī	وَأَصْلِحْ جَمِيعَ أَحْوَالِي
And cause me to be a (person) whom You have destined to have prolonged his life	waj`alnī mimman aṭalta `umrahū	وَأَجْعَلْنِي مِمَّنْ أَطَلْتَ عُمْرَهُ
and improved his deeds	wa ḥassanta `amalahū	وَحَسَّنْتَ عَمَلَهُ
and consummated Your gifts upon him and accepted his performance	wa atmamta `alayhi ni`mataka wa raḍīta `anhu	وَأَتَمَمْتَ عَلَيْهِ نِعْمَتَكَ وَرَضِيتَ عَنْهُ
and made live a good life in permanent joy	wa aḥyaytahū ḥayātan ṭayyibatan fī adwami alssurūri	وَأَحْيَيْتَهُ حَيَاةً طَيِّبَةً فِي أَدْوَمِ السُّرُورِ
utmost integrity, and complete living	wa asbaghi alkarāmati wa atammi al`ayshi	وَأَسْبَغِ الْكَرَامَةَ وَأَتَمِّ الْعَيْشَ
Indeed, You do as You please	innaka taf`alu mā tashā'u	إِنَّكَ تَفْعَلُ مَا تَشَاءُ
and not as others please.	wa lā yaf`alu mā yashā'u ghayruka	وَلَا يَفْعَلُ مَا يَشَاءُ غَيْرُكَ
O' Lord! Distinguish me with Your distinctive remembrance	allāhumma khuṣṣanī minka bikhāṣṣati dhikrika	اللَّهُمَّ خُصِّنِي مِنْكَ بِخَاصَّةِ ذِكْرِكَ
And do not allow any of what I seek closeness to You with (of good deeds)	wa lā taj`al shay'an mimmā ataqqarrabu bihī	وَلَا تَجْعَلْ شَيْئاً مِمَّا أَتَقَرَّبُ بِهِ
in the midst of nights or the extremes of days	fī ānā'i allayli wa aṭrāfi alnnahāri	فِي آنَاءِ اللَّيْلِ وَأَطْرَافِ النَّهَارِ
to be an object of pretension, seeking of reputation	riyā'an wa lā sum`atan	رِيَاءً وَلَا سُمْعَةً
arrogance, or extravagance	wa lā aṣharan wa lā baṭaran	وَلَا أَشْرًا وَلَا بَطْرًا
And cause me to be of those who humble themselves to You	waj`alnī laka min alkhāshi`īna	وَأَجْعَلْنِي لَكَ مِنَ الْخَاشِعِينَ

O' my Lord! Award me vastness in sustenance	allāhumma a`ṭinī alssa`ata fī alrrizqi	اللَّهُمَّ اَعْطِنِي السَّعَةَ فِي الرِّزْقِ
And security in my homeland	wal-amni fī alwaṭani	وَأَلَا مَنْ فِي الْوَطَنِ
And the comfort of the eye in family, finances and offspring	wa qurrata al`ayni fī al-ahli walmāli walwaladi	وَقُرَّةَ الْعَيْنِ فِي آلِ أَهْلِ وَالْمَالِ وَالْوَالِدِ
And the continued enjoyment of Your bounties	walmuqāma fī ni`amika`indī	وَالْمُقَامَ فِي نِعْمِكَ عِنْدِي
And health	walṣṣiḥḥata fī aljismi	وَالصِّحَّةَ فِي الْجِسْمِ
and strength in the body	walquwwata fī albadani	وَالْقُوَّةَ فِي الْبَدَنِ
And safeguard in faith	walssalāmata fī addīni	وَالسَّلَامَةَ فِي الدِّينِ
And forever utilize me in (establishing) Your obedience	wasta`milni biṭā`atika wa ṭā`ati rasūlika	وَأَسْتَعْمِلْنِي بِطَاعَتِكَ وَطَاعَةِ رَسُولِكَ
and that of Prophet Muhammad peace of Allah upon him and his household as everlong as You advance my age	muḥammadin ṣallā allāhu`alayhi wa`alā ālihī abadan mā ista`martanī	مُحَمَّدٍ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَعَلَى آلِهِ أَبَدًا مَا اسْتَعْمَرْتَنِي
And compel me to have the biggest share among Your worshipers	waj`alni min awfari`ibādika`indaka naṣīban	وَأَجْعَلْنِي مِنْ أَوْفَرِ عِبَادِكَ عِنْدَكَ نَصِيبًا
in whatever good You ever caused to descend and especially what You award in the month of Ramadan	fī kulli khayrin anzaltahū wa tunziluhū fī shahri ramaḍāna	فِي كُلِّ خَيْرٍ أَنْزَلْتَهُ وَتَنْزِلُهُ فِي شَهْرِ رَمَضَانَ
in the Night of the Decree	fī laylati alqadri	فِي لَيْلَةِ الْقَدْرِ
and what You are awarding every year from mercy that You dispense	wa mā anta munziluhū fī kulli sanatin min raḥmatin tunshiruhā	وَمَا أَنْتَ مُنْزِلُهُ فِي كُلِّ سَنَةٍ مِنْ رَحْمَةٍ تَنْشُرُهَا
and good health that You harness	wa`āfiyatin tulbisuhā	وَعَافِيَةَ تُلْبِسُهَا
and crises that You deter	wa baliyyatin tadfa`uhā	وَبَلِيَّةٍ تَدْفَعُهَا
and good deeds that You accept and bless	wa ḥasanātin tataqabbaluhā	وَحَسَنَاتٍ تَتَقَبَّلُهَا
and sins that You acquit	wa sayyi'ātin tatajāwazu`anhā	وَسَيِّئَاتٍ تَتَجَاوَزُ عَنْهَا
And allot me with the ability to conduct pilgrimage to Your holy house in this year and every year thereafter	warzuqnī ḥajja baytika alḥarāmi fī`āminā hādhā wa fī kulli`āmin	وَأَرْزُقْنِي حَجَّ بَيْتِكَ الْحَرَامِ فِي عَامِنَا هَذَا وَفِي كُلِّ عَامٍ
And grant me vast sustenance from Your vast bounties	warzuqnī rizqan wāsi`an min faḍlika alwāsi`i	وَأَرْزُقْنِي رِزْقًا وَاسِعًا مِنْ فَضْلِكَ الْوَاسِعِ

And protect me, O' my Master, from encountering the misfortunes (of life)

waṣrif `annī yā sayyidī al-aswā'a

وَأَصْرِفْ عَنِّي يَا سَيِّدِي أَلَا سُوءًا
وَأَقْضِ عَنِّي الدَّيْنَ وَالظُّلُمَاتِ حَتَّى لَا
أَتَا ذِي بَشِيءٍ مِنْهُ

And fulfill on my behalf all my borrowing and satisfy any injustice (I committed to others) so that I may not be harmed by any of it

waqdi `annī alldayna walzzulāmātī ḥattā lā ata'adhādhā bishay'in minhu

وَاخْذُ عَنِّي بِأَسْمَاعٍ وَأَبْصَارٍ أَعْدَائِي
وَحُسَّادِي وَالْبَاغِينَ عَلَيَّ
وَأَنْصُرْنِي عَلَيْهِمْ

And preoccupy the hearing and sight of my enemies and the jealous and those who oppress me

wa khudh `annī bi'asmā`i wa'abṣārī a`dā'ī wa ḥussādī walbāghīna `alayya

and award me victory over them

wanṣurnī `alayhim

And comfort my eye, And delight my heart

wa aqirra `aynī wa farriḥ qalbī

وَأَجْعَلْ لِي مِنْ هَمِّي وَكَرْبِي فَرْجًا
وَمَخْرَجًا

And award me relief and resolution in all of my misfortunes and extremities

waj`al lī min hammī wa karbī farajan wa makhrajān

And compel any one who wishes me harm from all Your creatures, to be beneath my feet

waj`al man arādānī bisū'in min jamī`i khalqika taḥta qadamayya

وَأَجْعَلْ مَنْ أَرَادَنِي بِسُوءٍ مِنْ جَمِيعِ
خَلْقِكَ تَحْتَ قَدَمِيَّ

And guard me from the evil of Satan

wakfinī sharra alshshayṭāni

وَأَكْفِنِي شَرَّ الشَّيْطَانِ

and the evil of the monarch

wa sharra alssultāni

وَشَرَّ السُّلْطَانِ

as well as the evil brought about by my wrong doings

wa sayyi'āti `amalī

وَسَيِّئَاتِ عَمَلِي

And cleanse me from all sins

wa ṭahirnī min aldhdhunūbi kullihā

وَطَهِّرْنِي مِنَ الذُّنُوبِ كُلِّهَا

And salvage me from the hell fire with Your (divine) pardon

wa ajirnī min alnnāri bi`afwika

وَأَجِرْنِي مِنَ النَّارِ بِعَفْوِكَ

And award me paradise with Your mercy

wa adkhilnī aljannata biraḥmatika

وَادْخِلْنِي الْجَنَّةَ بِرَحْمَتِكَ

And marry me to the companions with the beautiful, big and lustrous eyes with Your bountifulness

wa zawwijnī min alḥūrī al`īni bifaḍlika

وَزَوِّجْنِي مِنَ الْحُورِ الْعَيْنِ بِفَضْلِكَ

And reunite me with Your righteous servants Muhammad and his household, the righteous

wa alḥiqnī bi'awliyā'aka alṣṣāliḥīna muḥammadīn wa ālihi

وَأَلْحِقْنِي بِأَوْلِيَاءِكَ الصَّالِحِينَ مُحَمَّدٍ
وَأَلِهِ

the virtuous, the pure and the elite

al-abrāri alṭṭayyibīna alṭṭāhirīna al-akhyāri ṣalawātuka `alayhim wa `alā ajsādihim wa arwāḥihim wa raḥmatu allāhi wa barakātuhū

أَلَا بَرَّارِ الطَّيِّبِينَ الطَّاهِرِينَ أَلَا خِيَارِ

Your peace, mercy and blessings be upon them, their bodies, and their souls

صَلَوَاتِكَ عَلَيْهِمْ وَعَلَىٰ أَجْسَادِهِمْ

O' my Lord and my Master! I swear with
Your exalted might and majesty

ilāhī wa sayyidī wa
`izzatika wa jalālika

that if You reclaim my sins, I will call
upon Your mercy

la'in ṭālabtanī bidhunūbī
la'uṭālibannaka bi`afwika

and if You reclaim my meanness, I will
call upon Your generosity

wa la'in ṭālabtanī bilu'mī
la'uṭālibannaka
bikaramika

and if You forward me to the hell fire, I
will inform its inmates about my adoration
of You

wa la'in adkhaltanī
alnnāra la'ukhbiranna
ahla alnnāri biḥubbī laka

O' my Lord and my Master! If You were
to not forgive but Your devotees and
constant obeyers

ilāhī wa sayyidī in kunta
lā taghfirū illā li'awliyā'ika
wa ahli ṭā`atika

then to whom would the sinners resort
to?

fa'ilā man yafza`u
almudhnibūna

And if You were to not honor but the
people of loyalty to You

wa in kunta lā tukrimū illā
ahla alwafā'i bika

then to whom the offenders would resort
to?

fabiman yastaghīthu
almusi'ūna

O' my Lord! If You cause me to enter the
hell fire, it will be to the pleasure of Your
enemy

ilāhī in adkhaltanī alnnāra
fafi dhālika surūru
`aduwika

But if You cause me to enter paradise, it
will be to the pleasure of Your Prophet

wa in adkhaltanī aljannata
fafi dhālika surūru
nabiyyika

And verily, Oh Allah, I know that the
pleasure of Your Prophet is more
favorable to You than the pleasure of
Your enemy

wa ana wallāhi a`lamu
anna surūra nabiyyika
aḥabbu ilayka min surūri
`aduwika

O' my Lord! I ask You to saturate my
heart with Your love

allāhumma innī as'aluka
an tamla'a qalbī ḥubban
laka

fearing and observing You

wa khashyatan minka

believing in Your (holy) book

wa taṣdīqan bikitābika

faith in You

wa imānan bika

وَإِذَا رَوَّاحِهِمْ وَرَحْمَةُ اللَّهِ وَبَرَكَاتُهُ

إِلَهِي وَسَيِّدِي وَعِزَّتِكَ وَجَلَالِكَ

لَئِنْ طَالَبْتَنِي بِذُنُوبِي لَا طَالِبَنَّكَ بِعَفْوِكَ

وَلَئِنْ طَالَبْتَنِي بِلُؤْمِي لَا طَالِبَنَّكَ

بِكَرَمِكَ

وَلَئِنْ أَدْخَلْتَنِي النَّارَ لَا خَيْرَ لِي إِلَّا هَلْ

النَّارِ بِحُبِّي لَكَ

إِلَهِي وَسَيِّدِي إِنْ كُنْتَ لَا تَغْفِرُ إِلَّا

لِأَوْلِيَائِكَ وَأَهْلِ طَاعَتِكَ

فَأَلِي مَنْ يَفْزَعُ الْمَذْنُبُونَ

وَإِنْ كُنْتَ لَا تُكْرِمُ إِلَّا أَهْلَ الْوَفَاءِ بِكَ

فَبِمَنْ يَسْتَعِيثُ الْمُسِيئُونَ

إِلَهِي إِنْ أَدْخَلْتَنِي النَّارَ فَفِي ذَلِكَ

سُرُورٌ عَدُوِّكَ

وَإِنْ أَدْخَلْتَنِي الْجَنَّةَ فَفِي ذَلِكَ سُرُورٌ

نَبِيِّكَ

وَأَنَا وَاللَّهِ أَعْلَمُ أَنَّ سُرُورَ نَبِيِّكَ أَحَبُّ

إِلَيْكَ مِنْ سُرُورِ عَدُوِّكَ

اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ أَنْ تَمْلَأَ قَلْبِي حُبًّا

لَكَ

وَخَشْيَةً مِنْكَ

وَتَصَدِيقًا بِكِتَابِكَ

وَإِيمَانًا بِكَ

fright from You	wa faraḡan minka	وَفَرَقًا مِنْكَ
and longing for You	wa shawḡan ilayka	وَشَوْقًا إِلَيْكَ
O' the one who is full of majesty, bounty and honor!	yā dhā aljalāli wal-ikrāmi ḡabbib ilayya liqā'aka	يَا ذَا الْجَلَالِ وَالْإِكْرَامِ حَبِّبْ إِلَيَّ لِقَاءَكَ
Render me loving of Your meeting and love my meeting	wa aḡbib liqā'i	وَاحْبِبْ لِقَائِي
And grant me in meeting You comfort, happiness and honor	waj`al lī fī liqā'ika alrrāḡata walfaraja walkarāmata	وَأَجْعَلْ لِي فِي لِقَائِكَ الرَّاحَةَ وَالْفَرَجَ وَالْكَرَامَةَ
O' my Lord! Unite me with the virtuous of those who preceded me	allāhumma alḡiqnī biṡāliḡi man maḡḡā	اللَّهُمَّ اَلْحِقْنِي بِصَالِحِ مَنْ مَضَى
And render me to be among the virtuous of who remained, And lead me to the way of the virtuous	waj`alnī min ṡāliḡi man baḡiya wa khudh bī sabīla alṡṡāliḡīna	وَأَجْعَلْنِي مِنْ صَالِحِ مَنْ بَقِيَ وَخُذْ بِي سَبِيلَ الصَّالِحِينَ
And aid me in restraining myself (from sin) with whatever You aid Your righteous believers with	wa a`innī `alā nafsī bimā tu`īnu biḡi alṡṡāliḡīna `alā anfusiḡim	وَاعِنِّي عَلَى نَفْسِي بِمَا تُعِينُ بِهِ الصَّالِحِينَ عَلَى أَنْفُسِهِمْ
And culminate my deeds with their best	wakhtim `amali bi'aḡsaniḡi	وَاخْتِمْ عَمَلِي بِأَحْسَنِهِ
And make my reward from it heaven with Your mercy	waj`al thawābī minḡu aljannata biraḡmatika	وَأَجْعَلْ ثَوَابِي مِنْهُ الْجَنَّةَ بِرَحْمَتِكَ
And assist me in implementing the virtues that You granted me	wa a`innī `alā ṡāliḡi mā a`ṡaytanī	وَاعِنِّي عَلَى صَالِحِ مَا أُعْطَيْتَنِي
And anchor me (on the right path) O' Lord! And return me not to an error You rescued me from before	wa thabbitnī yā rabbi wa lā taruddanī fī sū'in istanḡadhtanī minḡu	وَتَبِّئْنِي يَا رَبِّ وَلَا تَرُدَّنِي فِي سُوءٍ أَسْتَنْقِذْتَنِي مِنْهُ
O' the Lord and Cherisher of the worlds!	yā rabba al`ālamīna	يَا رَبَّ الْعَالَمِينَ
O Allah, I beseech You for faith that does not stop until I meet You	allāhumma innī as'aluka īmānan lā ajala lahū dūna liqā'ika	اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ إِيمَانًا لَا أَجَلَ لَهُ دُونَ لِقَائِكَ
Prolong my life as long as You maintain me on it	aḡyinī mā aḡyaytanī `alayḡi	أَحْيِنِي مَا أَحْيَيْتَنِي عَلَيْهِ
and claim my soul as long as You claim my soul while it is on it (faith)	wa tawaffanī idḡā tawaffaytanī `alayḡi	وَتَوَفَّنِي إِذَا تَوَفَّيْتَنِي عَلَيْهِ
and resurrect me as long as You resurrect me on it	wab`athnī idḡā ba`athnatī `alayḡi	وَأَبْعَثْنِي إِذَا بَعَثْتَنِي عَلَيْهِ
And purify my heart from pretension, doubt, and seeking reputation through Your religion	wa abri' qalbī min alrriyā'i walshshakki walssum`ati fī dīnika	وَابْرِئْ قَلْبِي مِنَ الرِّيَاءِ وَالشَّكِّ

so that all my deeds would be solely intended for You

ḥattā takūna `amalī
khālīṣan laka

O' my Lord! Award me insight in Your religion

allāhumma a`ṭinī
baṣīratan fī dīnika

And understanding in Your judgment

wa fahman fī ḥukmika

And awareness in Your knowledge

wa fiqhan fī `ilmika

And surety in Your mercy

wa kiflayni min raḥmatika

And piety that impedes me from disobeying You

wa wara`an yaḥjuzunī
`an ma`āṣika

And brighten my face with Your light

wa bayyiḍ wajhī binūrika

Make me desire for nothing but that which You hold

waj`al raghbatī fīmā
`indaka

And claim my soul on Your path and on the religion of Your Prophet

wa tawaffanī fī sabīlīka wa
`alā millati rasūlīka

Peace of Allah upon him and his household

ṣallā allāhu `alayhi wa alā
ālihī

O' my Lord! I seek refuge with You from laziness, failure

allāhumma innī a`ūdhu
bika min alkasali
walfashali

misery, cowardliness, stinginess

walhammi waljubni
walbukhli

inattentiveness, brutality, poverty

walghaflati walqaswati
walmaskanati

neediness, destitution

walfaqri walfāqati

indigence and every calamity; and the exorbitant of sins whether they are apparent or concealed

wa kulli baliyyatin
walfawāḥishi mā ḡahara
minhā wa mā baṭana

And I seek refuge in You from a self that is never content

wa a`ūdhu bika min
nafsīn lā taqna`u

and a stomach that is never satisfied

wa baṭnin lā yashba`u

fearless heart

wa qalbin lā yakhsha`u

and a prayer that is not accepted

wa du`ā'in lā yusma`u

And a futile deed

wa `amalin lā yanfa`u

And I depend upon You O' Lord, to safeguard my self, my religion, my finances

wa a`ūdhu bika yā rabbi
`alā nafsī wa dīnī wa mālī

وَأَسْتَمِعَ فِي دِينِكَ

حَتَّىٰ يَكُونَ عَمَلِي خَالِصًا لَكَ

اللَّهُمَّ اَعْطِنِي بَصِيرَةً فِي دِينِكَ

وَفَهْمًا فِي حُكْمِكَ

وَفِقْهًا فِي عِلْمِكَ

وَكِفْلَيْنِ مِنْ رَحْمَتِكَ

وَوَرَعًا يَحْجُزُنِي عَنْ مَعَاصِيكَ

وَبَيِّضُ وَجْهِي بِنُورِكَ

وَأَجْعَلْ رَغْبَتِي فِي مَا عِنْدَكَ

وَتَوَفَّقْنِي فِي سَبِيلِكَ وَعَلَىٰ مِلَّةِ رَسُولِكَ

صَلَّىٰ اللَّهُ عَلَيْهِ وَعَلَىٰ آلِهِ

اللَّهُمَّ إِنِّي اَعُوذُ بِكَ مِنَ الْكَسَلِ

وَالْفَشْلِ

وَالْهَمِّ وَالْجُبْنِ وَالْبُخْلِ

وَالْغَفْلَةِ وَالْقَسْوَةِ وَالْمَسْكَنَةِ

وَالْفَقْرِ وَالْفَاقَةِ

وَكُلِّ بَلِيَّةٍ وَالْفَوَاحِشِ مَا ظَهَرَ مِنْهَا وَمَا

بَطَّنَ

وَاعُوذُ بِكَ مِنْ نَفْسٍ لَا تَقْنَعُ

وَبَطْنٍ لَا يَشْبَعُ

وَقَلْبٍ لَا يَخْشَعُ

وَدُعَاءٍ لَا يُسْمَعُ

وَعَمَلٍ لَا يَنْفَعُ

وَاعُوذُ بِكَ يَا رَبِّ عَلَىٰ نَفْسِي وَدِينِي

and all of what You awarded me, from the evil of the cursed Satan	wa `alā jamī`i mā razaqtanī min alshshayṭāni alrrajīmi	وَمَا لِي وَعَلَىٰ جَمِيعِ مَا رَزَقْتَنِي مِنَ الشَّيْطَانِ الرَّجِيمِ
Indeed, You are the One who hears and knows all things	innaka anta alssamī`u al`alīmu	إِنَّكَ أَنْتَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ
O' my Lord! Indeed no one can shield me from Your (punishment)	allāhumma innahū lā yujīrunī minka aḥadun	اللَّهُمَّ إِنَّهُ لَا يُجِيرُنِي مِنْكَ أَحَدٌ
and I can not find before You any other shelter	wa lā ajidu min dūnika multaḥadan	وَلَا أَجِدُ مِنْ دُونِكَ مُلْتَحِذًا
So leave not in me any deed worthy of Your punishment	falā taj`al nafsī fī shay'in min `adhābika	فَلَا تَجْعَلْ نَفْسِي فِي شَيْءٍ مِنْ عَذَابِكَ
do not let me lead myself to perdition	wa lā taruddanī bihalakatin	وَلَا تَرُدَّنِي بِهَلَكَةٍ
and do not make me deserve the painful chastisement	wa lā taruddanī bi`adhābin alīmin	وَلَا تَرُدَّنِي بِعَذَابٍ لِي
O Allah, accept from me	allāhumma taqabbal minnī	اللَّهُمَّ تَقَبَّلْ مِنِّي
grant me reputation	wa a`li dhikrī	وَاعْلِ ذِكْرِي
elevate my rank	warfa` darajati	وَارْفَعْ دَرَجَتِي
exonerate my offenses	wa ḥuṭṭa wizrī	وَحُطِّ وِزْرِي
do not refer to me with my faults	wa lā tadhkurnī bikhaṭī'atī	وَلَا تَذْكُرْنِي بِخَطِيئَتِي
let the reward of my sessions	waj`al thawāba majlisī	وَأَجْعَلْ ثَوَابَ مَجْلِسِي
my utterances	wa thawāba manṭiqī	وَأَجْعَلْ ثَوَابَ مَنْطِقِي
and my prayer be Your pleasure and Paradise	wa thawāba du`ā'i riḍāka waljannata	وَأَجْعَلْ دُعَائِي رِضَاكَ وَالْجَنَّةَ
And award me, O' Lord, all of what I have asked from You and increase it with Your bountifulness	wa a`ṭinī yā rabbi jamī`a mā sa'altuka wa zidnī min faḍlika	وَاعْطِنِي يَا رَبِّ جَمِيعَ مَا سَأَلْتُكَ وَزِدْنِي مِنْ فَضْلِكَ
for I seek none but You, O Lord of the worlds!	innī ilayka rāghibun yā rabba al`alamīna	إِنِّي إِلَيْكَ رَاغِبٌ يَا رَبَّ الْعَالَمِينَ
O Allah, You have ordered us in Your book that we should overlook those who wrong us	allāhumma innaka anzalta fī kitābika an na`fuwa `amman ḡalamānā	اللَّهُمَّ إِنَّكَ أَنْزَلْتَ فِي كِتَابِكَ أَنْ نَعْفُو عَمَّنْ ظَلَمَنَا
and we have wronged ourselves (by sinning) so pardon our conduct, for You are more worthy of pardoning than we are	wa qad ḡalamnā anfusanā fa`fu`annā fa'innaka awlā bidhālika minnā	وَقَدْ ظَلَمْنَا أَنْفُسَنَا فَأَعْفُ عَنَّا فَإِنَّكَ

		ا وَلىٰ بِذَلِكَ مِّنَّا
And You commanded us not turn away the needy who knock on our doors	wa amartanā an lā narudda sā'ilan `an abwābinā	وَا مَرْتَنَا ا ن لَّا نَرُدُّ سَائِلًا عَنَّا ا بُوَابِنَا
and I hereby come to You needy, so turn me not away until You fulfill my need	wa qad ji'tuka sā'ilan falā taruddanī illā biqaḍā'i ḥājati	وَقَدْ جِئْتُكَ سَائِلًا فَلَا تَرُدَّنِي إِلَّا بِقَضَاءِ حَاجَتِي
You have ordered us to act nicely to those under our authorities	wa amartanā bil-iḥsāni ilā mā malakat aymānunā	وَا مَرْتَنَا بِالْإِحْسَانِ إِلَىٰ مَا مَلَكَتْ ا إِيْمَانُنَا
and You hold authority over us, so liberate our necks from the hell fire	wa naḥnu ariqqā'uka fa'a`tiq riqābanā min alnnāri	وَنَحْنُ ا رِقَاوُكَ فَا عْتِقْ رِقَابَنَا مِنَ النَّارِ
O' the Shelter I seek whenever I am in misfortune!	yā mafza`i `inda kurbati	يَا مَفْزَعِي عِنْدَ كُرْبَتِي
O my Aid whenever hardships hit me!	wa yā ghawthi `inda shiddati	وَيَا غَوْثِي عِنْدَ شِدَّتِي
To You have I resorted	ilayka fazi`tu	إِلَيْكَ فَزِعْتُ
With You have I sought refuge and haven	wa bika istaghatthu wa ludhtu	وَبِكَ اسْتَعْتَشْتُ وَلُدْتُ
To none save You shall I ever resort	lā alūdhu bisiwāka	لَا ا لُوذُ بِسِوَاكَ
From none save You shall I ever seek for relief	wa lā aṭlubu alfaraja illā minka	وَلَا ا طَلُبُ الْفَرَجِ إِلَّا مِنْكَ
So come to my aid, and relieve me	fa'aghithnī wa farrij `annī	فَا غِثْنِي وَفَرِّجْ عَنِّي
O' One who liberates the captives, accepts the little (of good deeds), and pardons the numerous (of sin) accept from me the little (good) I have done, and forgive for me the numerous (sins I have committed)	yā man yaqbalu alyasīra wa ya`fū `an alkathīra iqbal minnī alyasīra wa `fū `annī alkathīra	يَا مَنْ يَقْبَلُ الْيَسِيرَ وَيَعْفُو عَنِ الْكَثِيرِ أَقْبَلْ مِنِّي الْيَسِيرَ وَأَعْفُ عَنِّي الْكَثِيرِ
Indeed, You are the Most Merciful and Oft-forgiving	innaka anta alghafūru alrraḥīmu	إِنَّكَ ا نْتَ الرَّحِيمُ الْغَفُورُ
O Allah, I pray You for faith that covers my heart	allāhumma innī as'aluka imānan tubāshiru bihī qalbī	اَللّٰهُمَّ اِنِّي ا سْأَلُكَ اِيْمَانًا تُبَاشِرُ بِهِ قَلْبِي
and for honest conviction so that I will believe that nothing will inflict me save that about which You have already known	wa yaqīnan ṣādiqan ḥattā a`lama annahū lan yuṣībānī illā mā katabta lī	وَيَقِيْنًا صَادِقًا حَتَّىٰ ا عْلَمَ ا نَّهُ لَن يُّصِيْبُنِي اِلَّا مَا كَتَبْتَ لِي
Make me be satisfied with my livelihood that You have decided for me	wa raḍḍinī min al`ayshi bimā qasamta lī	وَرَضِّنِي مِنَ الْعَيْشِ بِمَا قَسَمْتَ لِي

O most Merciful of all those who show
mercy!

yā arḥama alrrāḥimīna

يَا اَرْحَمَ الرَّاحِمِيْنَ